叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：_叶兴阳_

内容来源：_公共领域英文原著_

适用对象：_英语学习者、教师、研究者_

版本日期：_2025 年_

目录

共 2 个章节

1. 1761 年 9 月，(the Affecting Case Of The Unfortunate Thomas) 000001

2. 1761 年 9 月，(the Affecting Case Of The Unfortunate Thomas) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1761 年 9 月，(The Affecting Case of the Unfortunate Thomas) 第1/2页

[ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tɒməs] ['dænjəlz] .
THE AFFECTING CASE OF THE UNFORTUNATE THOMAS DANIELS .
这 影响 案件 的 这 不幸 托马斯 丹尼尔斯 .

令人动容的托马斯·丹尼尔斯的不幸遭遇。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['tɒməs] ['dænjəlz] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [nemd] [ɪn][ðə; ði] ['pæmflət] [ˌhɪərʌn'tuː]['ænekst; ə'nekst] , [ɪn'taɪtl] ,
Thomas Daniels , the person named in the Pamphlet hereunto annexed , Intitled ,
托马斯 丹尼尔斯 ， 这 人 命名 在 这 小册子 由此 附件 ， 标题 ，

本小册子中所提及的托马斯·丹尼尔斯，被授予以下头衔：

" [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tɒməs] ['dænjəlz] & [siː] . " ['meɪkɪθ] [əʊθ] [ænd; ənd]
" The Affecting Case of the unfortunate Thomas Daniels & c . " maketh Oath and
" 这 影响 案件 的 这 不幸 托马斯 丹尼尔斯 & c . " 制造 誓言 和
[seθ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['pæmflət] ([kən'teɪnɪŋ] ['twenti] - [fɔː(r)]['peɪdʒɪz]) [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]
saith that the said Pamphlet (containing twenty - four pages) is a just and
赛斯说 那 这 说 小册子 (包含 二十 - 四 页面) 是 一个 只是 和
['feɪθf(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ;
faithful Narrative of his Case ;
忠实 叙述 的 他的 案件 ；

《不幸的托马斯·丹尼尔斯等人的感人故事》宣誓并声明，该小册子（共二十四页）是对其案件的公正、忠实的叙述；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]
and that the same is published at his particular desire of having the Public
和 那 这 相同的 是 已发布 在 他的 特别的 欲望 的 拥有 这 民众
['truːli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
truly informed of the whole and every circumstance of his case ,
真的 知情的 的 这 所有的 和 每一个 环境 的 他的 案件 ，

并且，正是为了让他本人特别希望公众能够真正了解他案件的全部细节和每一个细节，才将此事公之于众。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl] [ʌn'feɪvərəbl] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [hɪm] .
with a view to the removing all unfavourable prejudices against him .
和 一个 看法 到 这 移除 全部 不利 偏见 反对 他 .

目的是为了消除对他的一切不利偏见。

['tɒməs] ['dænjəlz] .
THOMAS DANIELLS .
托马斯 丹尼尔斯 .

托马斯·丹尼尔斯。

[swɔːn] [ðɪs] 23d [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
Sworn this 23d of November ,
宣誓 这 23d 的 十一月 ，

于11月23日宣誓

- , [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː]
1761 , before me
- ， 前 我

1761年，在我之前

['dʌblju:] . [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
W . ALEXANDER .
W . 亚历山大 .

W. 亚历山大。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ə'fektɪŋ] [keɪs]
AFFECTING CASE
影响 案件

影响案例

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət]
OF THE UNFORTUNATE
的 这 不幸

不幸者的

['tɒməs] ['dænjəlz] ,
THOMAS DANIELS ,
托马斯 丹尼尔斯 ,

托马斯·丹尼尔斯

[hu:] [wɒz; wəz]
WHO WAS
WHO 曾是

谁是

[traɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [held] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] ,
Tried at the SESSIONS held at the OLD BAILEY ,
尝试 在 这 会议 握住 在 这 老的 贝利 ,

在老贝利刑事法院举行的庭审中受审

[sep'tembə(r)] , - ,
September , 1761 ,
九月 , - ,

1761年9月

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mɜ:də(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
Supposed MURDER of his WIFE ;
据称 谋杀 的 他的 妻子 ;

据称他谋杀了妻子;

[baɪ] ['kɑ:stɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] :
By casting her out of a CHAMBER WINDOW :
经过 铸件 她 出去 的 一个 房间 窗户 :

将她从房间窗户扔出去:

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə][daɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz]
And for which he was sentenced to die , but received his MAJESTY'S
和 为了 哪个 他 曾是 判刑 到 死 , 但 已收到 他的 陛下的

因此他被判处死刑，但获得了陛下的特赦。

[məʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [fri:] ['pɑ:d(ə)n] .
most Gracious and Free Pardon .
最多 亲切 和 自由的 赦免 .

最仁慈、最慷慨的赦免。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] ,
IN WHICH IS CONTAINED ,
在 哪个 是 包含 ,

其中包含，

[ə; eɪ][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,
A circumstantial Account of the Behaviour of that unhappy Woman ,
一个 间接的 帐户 的 这 行为 的 那 不开心 女士 ,

关于那位不幸女子行为的间接描述

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fɜːst] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
from her Husband's first Acquaintance with her , to the Day of her Death .
从 她 丈夫的 第一的 熟人 和 她 , 到 这 天 的 她 死亡 .

从她丈夫第一次认识她，到她去世的那一天。

[drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['dænjəlz] [hɪm'self] ;
Drawn up and authenticated by the said Daniels himself ;
绘制 向上 和 已验证 经过 这 说 丹尼尔斯 他自己 ;

由丹尼尔斯本人起草并认证；

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] , [baɪ]
And faithfully prepared for the Press , by
和 忠实 准备 为了 这 按 , 经过

并忠实地为媒体做好准备，

[æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [hænd] .
An IMPARTIAL HAND .
一个 公正 手 .

公正无私。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][iː] . [keɪb] , [ɪn]['ɑːveɪ] - ['meəri] - [leɪn] .
Printed for E . Cabe , in Ave - Mary - Lane .
打印 为了 E . 卡贝 , 在 大道 - 玛丽 - 车道 .

为 E. Cabe 印制，地址：Ave-Mary-Lane。

- .
MDCCLXI .
- .

MDCCLXI。

[ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tɒməs] ['dænjəlz] .
THE AFFECTING CASE OF THE UNFORTUNATE THOMAS DANIELS .
这 影响 案件 的 这 不幸 托马斯 丹尼尔斯 .

令人动容的托马斯·丹尼尔斯的不幸遭遇。

[ðə; ði] [kə'læmɪtəs] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
The calamitous circumstance of having been condemned to death by the laws of his country ,
这 灾难性的 环境 的 拥有 到过 谴责 到 死亡 经过 这 法律 的 他的 国家 ,

他所处的灾难性境况是，他被本国法律判处死刑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['heɪtfl] [ɒv; əv][ɔːl] [kraɪmz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'lɪvərəns]

for the most hateful of all crimes ; and his most extraordinary deliverance

为了 这 最多 可恶 的 全部 犯罪 ; 和 他的 最多 非凡的 解救

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [feɪt] ,

from an ignominious fate ,

从 一个 可耻 命运 ，

因犯下最令人憎恶的罪行；以及他从耻辱的命运中奇迹般地获救，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [ænd; ənd] [friː] !

and being restored to liberty unconditionally and free !

和 存在 恢复 到 自由 无条件地 和 自由的！

并无条件地恢复自由！

[wɪl] ['nætʃ(ə)rəli]['rendə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['dænjəlz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['iːgə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti]

will naturally render the case of Thomas Daniels a subject of eager curiosity

将要 自然 使成为 这 案件 的 托马斯 丹尼尔斯 一个 主题 的 渴望的 好奇心

[ænd; ənd] [wɔːm] [dɪ'beɪt] .

and warm debate .

和 温暖的 辩论 .

托马斯·丹尼尔斯的案件自然会引起人们的极大兴趣和热烈的讨论。

[ðæt] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['steɪʃnz] [ɒv; əv][laɪf][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə]

That persons in the superior stations of life should sometimes find means to

那 人 在 这 优越的 车站 的 生活 应该 有时 寻找 方法 到

[ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn'kɜːd] [baɪ] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

evade the punishments incurred by infringing the laws of their country ,

逃避 这 惩罚 已发生 经过 侵权 这 法律 的 他们的 国家 ，

身居高位的人有时也会想方设法逃避因违反本国法律而受到的惩罚。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [dʌz] [nɒt] ['greɪtli] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)]['wʌndə(r)] ;

and by disturbing the order of society , does not greatly excite our wonder ;

和 经过 令人不安 这 命令 的 社会 ， 做 不是 非常 激发 我们的 想知道 ；

扰乱社会秩序并不会让我们感到多么惊奇；

[æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

an experience of the manners and customs of the world ,

一个 经验 的 这 礼仪 和 海关 的 这 世界 ，

体验世界各地的风俗习惯

[ə'keɪʒnz] ['aʊə(r)] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [æz; əz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kɔːs] ;

occasions our hearing such instances as things of course ;

场合 我们的 听力 这样的 实例 作为 事物 的 课程 ；

我们经常听到诸如此类的事情；

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)]

we make a natural reflection or two on the occasions , and think no more

我们 制作 一个 自然的 反射 或者 二 在 这 场合 ， 和 思考 不 更多的

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of them .

的 他们 .

我们自然而然地对这些场合进行一两次思考，然后就不再想它们了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [baɪ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]

But when a person in one of the lowest classes of mankind , by a fatal

但 什么时候 一个 人 在 一 的 这 最低 课程 的 人类 ，经过 一个 致命的

['æksɪdənt] ,

accident ,

事故 ，

但是，当一个出身于人类社会最底层的人，因一场致命的意外而丧命时，

[ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪð] [ə'pærənt] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [gɪlt] ,
appears before a court of justice with apparent evidences of guilt ,
出现 前 一个 法庭 的 正义 和 明显 证据 的 有罪 ,

带着明显的犯罪证据出庭受审，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['kʌntrimən] [tuː; tə] ['sentəns] [hɪm]
sufficient to influence a jury of his impartial countrymen to sentence him
充足的 到 影响 一个 陪审团 的 他的 公正 同胞们 到 句子 他
[tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] ['penəlti] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] ;
to the most severe penalty the law can inflict ;
到 这 最多 严重 惩罚 这 法律 能 造成 ;

足以影响由他公正的同胞组成的陪审团，判处他法律所能施加的最严厉的刑罚；

[wen] [ðɪs] [mæn] ,
when this man ,
什么时候 这 男人 ,

当这个人

[mɪrli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv]
meerly from the advantage of a good character in the narrow circle of
仅仅 从 这 优势 的 一个 好的 特点 在 这 狭窄的 圆圈 的
[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
his acquaintance ,
他的 熟人 ,

仅仅凭借在狭小的熟人圈子里良好的品格优势，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] , [fɔː(r); fə(r)]
and from a re - examination into the probability of the fact , for
和 从 一个 关于 - 考试 进入 这 可能性 的 这 事实 , 为了
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'demd] ,
which he was condemned ,
哪个 他 曾是 谴责 ,

并根据对他被判刑的事实可能性的重新审查，

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['infərənsiz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] ,
shall have the inferences drawn from the depositions on his trial ,
将 有 这 推断 绘制 从 这 沉积物 在 他的 审判 ,
['təʊtəli] [ɪn'vælɪdeɪtɪd] ,
totally invalidated ,
完全 无效 ,

审判期间从证词中得出的所有推论均应完全无效。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [pɑːst] [ɒn] [hɪm] [ɪz] ['friːli] [rɪ'mɪtɪd] !
so that the sentence passed on him is freely remitted !
所以 那 这 句子 通过了 在 他 是 自由 已汇出 !

因此，对他的判决被完全赦免！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəl] [ænd; ənd]
it is such a sanction of his innocence , that it would be cruel and
它 是 这样的 一个 制裁 的 他的 无辜 , 那 它 会 是 残忍的 和
[ˌʌn'dʒʌst] ,
unjust ,
不公正 ,

如果这样做，就等于是对他清白的极大肯定，这未免太过残酷和不公。

[ɪn] [pə'tɪkjələz] , ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['eni] [sə'spiʃən] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [hɪm] .
in particulars , afterward to retain any suspicions injurious to him .
在 细节 , 之后 到 保持 任何 怀疑 有害的 到 他 .

具体而言，事后保留任何对他不利的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪnsəpli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
It ought to be principally attended to in this affair , that his Majesty ,
它 应该 到 是 主要 参加 到 在 这 事务 , 那 他的 威严 ,

在这件事上，最应该关注的是陛下，

[huːz] ['riːgl] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] , ['kænɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
whose regal virtues are so generally known and acknowledged , cannot appear in
谁 尊贵 美德 是 所以 一般来说 已知 和 已确认 , 不能 出现 在
[ə; eɪ][mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] [vjuː] ,
a more amiable view ,
一个 更多的 可亲 看法 ,

其君王美德广为人知和认可，再也没有比这更和蔼可亲的形象了。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
than in the attention with which he is said to have endeavoured to
比 在 这 注意力 和 哪个 他 是 说 到 有 努力 到
[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][kən'vɪkt] .
discover the merits of the intercession made for this poor convict .
发现 这 优点 的 这 代祷 制成 为了 这 贫穷的 定罪 .

据说，他竭尽全力去探究为这位可怜的罪犯所做的代祷的功过是非。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] ,
An instance which ,
一个 实例 哪个 ,

例如，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [tuː] ['trɪviəl][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['prɪnsli]
as it may be deemed too trivial to engage any particular share of princely
作为 它 可能 是 被认为 也 琐碎的 到 从事 任何 特别的 分享 的 王子
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

因为这可能被认为太过琐碎，不值得为此付出任何特殊的皇室代价。

[jet] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['truːli][pə'rent(ə)l]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnək] ,
yet is certainly one of the truly parental duties of a Monarch ,
然而 是 当然 一 的 这 真的 父母 职责 的 一个 君主 ,

但这无疑是君主真正应尽的父母职责之一。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'dɪə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l]['sʌbdʒɪkts] ,
and will endear him in the hearts of many of his useful subjects ,
和 将要 心爱的 他 在 这 心 的 许多 的 他的 有用 主题 ,

他将赢得许多得力臣民的爱戴。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'niːθ] ['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌgwɑːdə'luːp][ɔː(r)]['kænədə] .
who are beneath caring for the retention of Guadalupe or Canada .
WHO 是 下面 关怀 为了 这 保留 的 瓜达卢佩 或者 加拿大 .

他们不屑于关心瓜达卢佩或加拿大的保留。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [tuː; tə] [əʊn] ,
And it is doing justice to the poor fellow , to own ,
和 它 是 正在做 正义 到 这 贫穷的 同伴 , 到 自己的 ,

这样做是对这个可怜的人的公正对待，应该……

[ðæt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [pə'laɪtli] [ɪk'sprest] ,
that he seems to retain a grateful , if not a politely expressed ,
那 他 似乎 到 保持 一个 感激的 , 如果 不是 一个 礼貌地 表达 ,

他似乎仍然怀有感激之情，即便这种感激之情表达得并不礼貌。

[ˌsensə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][hiː; hi] [əʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['peərənt][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz]
sensibility of the great obligation he owes to the royal parent of this his
感性 的 这 伟大的 义务 他 欠款 到 这 皇家 父母 的 这 他的
['sekənd]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
second period of existence .
第二 时期 的 存在 .

他深切体会到，在他人生的第二个阶段，他对这位君主负有莫大的恩情。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][səʊ] [beɪs] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] , [kən'fɜːmd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]
But as an imputation of so base a nature , confirmed by a court of
但 作为 一个 估算 的 所以 根据 一个 自然 , 确认的 经过 一个 法庭 的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

但是，如此卑劣的指控，经法院确认，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]['predʒədɪs] ['fiːmeɪl] [maɪndz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'genst] [hɪm] ,
would naturally prejudice female minds universally against him ,
会 自然 偏见 女性 思想 普遍地 反对 他 ,

这自然会使女性普遍对他产生偏见，

[tuː] ['strɒŋli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɑːftə(r)] ['testɪməni] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ['iːzəli] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] ;
too strongly for any after testimony in his favour easily to efface ;
也 强烈 为了 任何 后 见证 在 他的 偏爱 容易地 到 抹去 ;

证据过于确凿，任何后来的有利证词都难以轻易抹去；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dænjəlz][ɪz][nɒt] [jet] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv]
and as Mr . Daniels is not yet old enough to relinquish all thoughts of
和 作为 先生 . 丹尼尔斯 是 不是 然而 老的 足够的 到 放弃 全部 想法 的
['mætrɪməni] ,
matrimony ,
婚姻 ,

而丹尼尔斯先生年纪尚小，还不能完全放弃结婚的想法，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [tuː] ['hæpi] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][vɪ'væsəti][tuː; tə][biː; bi] ['təʊtəli]
and seems to possess too happy a share of vivacity to be totally
和 似乎 到 具有 也 快乐的 一个 分享 的 活泼 到 是 完全
[dɪ'prest] [baɪ][hɪz; ɪz][pɑːst] [mis'fɔːtʃənz] ,
depressed by his past misfortunes ,
郁闷 经过 他的 过去的 不幸 ,

他似乎拥有过于乐观的活力，不会因为过去的不幸遭遇而完全消沉。

[haʊ'evə(r)][sɪ'vɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ;
however severe they have been ;
然而 严重 他们 有 到过 ;

然而，无论这些后果多么严重；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːdi] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə]['ventʃə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sekənd]['traɪəl][ɒv; əv]
it is probable he may be hardy enough yet to venture on a second trial of
它 是 可能 他 可能 是 耐寒的 足够的 然而 到 风险投资 在 一个 第二 审判 的
[ðæt] [steɪt] ,
that state ,
那 状态 ,

他很可能还有足够的勇气再次尝试那种状态。

[kæn; kən][hiː; hi][faɪnd]['eni] [gʊd] [gɜːl]['kændɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ventʃə(r)][ɒn][hɪm] : [bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [ðɪs]
can he find any good girl candid enough to venture on him : but however this
能 他 寻找 任何 好的 女孩 坦率 足够的 到 风险投资 在 他 : 但 然而 这
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

他能找到一个足够坦诚的好女孩来冒险吗？但无论如何，

[frɒm; frəm] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
from many important considerations the poor man is willing to give the
从 许多 重要的 考虑因素 这 贫穷的 男人 是 愿意的 到 给 这
[wɜːld] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
world all the satisfaction in his power ,
世界 全部 这 满意 在 他的 力量 ,

出于诸多重要考虑，穷人愿意尽其所能地给予世界所有的满足感。

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
relating to the unhappy woman who was lately his wife ,
相关 到 这 不开心 女士 WHO 曾是 最近 他的 妻子 ,

与他前妻——那个不幸的女人有关，

[ænd; ənd] [ɒn] [huːz] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti]
and on whose account he has gone through so much trouble and anxiety
和 在 谁 帐户 他 有 已消失 通过 所以 很多 麻烦 和 焦虑
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :
from his first connexion with her :
从 他的 第一的 连接 和 她 :

也正因为如此，他从与她相识之初就经历了那么多的烦恼和焦虑：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃærətəbli] [həʊpt] , [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] ['sɒləmli] [ɔː'θentɪkeɪtɪd]
and it is charitably hoped , that , as he has so solemnly authenticated
和 它 是 慈善地 希望 , 那 , 作为 他 有 所以 庄严地 已验证
[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
the particulars of it ,
这 细节 的 它 ,

人们出于善意希望，既然他已如此郑重地证实了其中的细节，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌkredə'bɪləti] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [hɪm] ,
the same degree of credibility will be allowed him ,
这 相同的 程度 的 信誉 将要 是 允许 他 ,

他将被赋予同等的信誉度。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [feə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [gʊd]
which would be granted to any other person of fair character and good
哪个 会 是 的确 到 任何 其他 人 的 公平的 特点 和 好的
[ˌestɪ'meɪʃn] .
estimation .
估算 .

任何其他品行端正、声誉良好的人都会被授予这种权利。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kʌp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [pen] [baɪ] ['tɒməs]
The following particulars concerning this unfortunate couple , were penned by Thomas
这 下列的 细节 有关 这 不幸 夫妻 , 是 撰写 经过 托马斯
['dænjəlz] [hɪm'self] ,
Daniels himself ,
丹尼尔斯 他自己 ,

以下关于这对不幸夫妇的详细情况，均由托马斯·丹尼尔斯本人撰写：

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɑːdʒmənt] ; [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθfəli] [ig'zibitid] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌɔːltə'reiʃəns]
since his enlargement ; and are faithfully exhibited with no other alterations
自从 他的 放大 ; 和 是 忠实 展出 和 不 其他 变化
[ðæn; ðən] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,
than what were absolutely necessary ,
比 什么 是 绝对地 必要的 ,

自他扩建以来；并且忠实地展出，除绝对必要的改动外，没有其他任何改动，

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['spelɪŋ] , [staɪl] , [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
with regard to spelling , style , and disposition ,
和 看待 到 拼写 , 风格 , 和 处置 ,

就拼写、风格和措辞而言，

[tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [klɪə(r)][ænd; ənd][fɪt][fɔː(r); fə(r)][pə'ruːz(ə)l] .
to render the narrative in some measure clear and fit for perusal .
到 使成为 这 叙述 在 一些 措施 清除 和 合身 为了 仔细阅读 .

使叙述在某种程度上清晰易懂，便于阅读。

[ðɪs] ['dresɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌʌn'djuː] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][fækts] ,
This dressing was not intended to give any undue colouring to facts ,
这 敷料 曾是 不是 故意的 到 给 任何 过度 染色 到 事实 ,

这种表述并非意在对事实进行任何不当的粉饰。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ;
but simply to supply the deficiencies of the writer ;
但 简单地 到 供应 这 缺陷 的 这 作家 ;

但仅仅是为了弥补作者的不足；

[huːz] [lə'bɔːriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][hæz; həz] [dɪ'naɪd] [hɪm] [ðəʊz] ['lɪtərəri] [əd'væntɪdʒ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
whose laborious situation in life has denied him those literary advantages indispensable
谁 费力的 情况 在 生活 有 否认 他 那些 文学 优势 必不可少
[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l][prə'praɪəti] .
to the writing his story with tolerable propriety .
到 这 写作 他的 故事 和 可容忍的 礼 .

他艰辛的生活境遇使他失去了那些对以体面的方式写出自己的故事至关重要的文学优势。

[ðʌs] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] ['premɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][let][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [pliː] ,
Thus much being premised , it is time to let the principal offer his plea ,
因此 很多 存在 前提 , 它 是 时间 到 让 这 主要的 提供 他的 恳求 ,

鉴于以上前提，现在是时候让校长陈述他的诉求了。

[æz; əz] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] .
as candidate for the favourable opinion of his readers .
作为 候选人 为了 这 有利 观点 的 他的 读者 .

作为候选人，他赢得了读者的好感。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðæt] [ai][fɜːst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['seərə] - ,
" It was in the year 1757 that I first became acquainted with Sarah Carridine ,
" 它 曾是 在 这 年 - 那 我 第一的 成为 熟人 和 莎拉 - ,

“我第一次认识莎拉·卡里丁是在1757年，

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] .
by living in the same neighbourhood .
经过 活的 在 这 相同的 邻里 .

住在同一个社区。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]
She was a very pretty girl ; and I had a great affection for
她 曾是 一个 非常 漂亮的 女孩 ; 和 我 有 一个 伟大的 感情 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她是个非常漂亮的女孩；我非常喜欢她。

[æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'dʌstriəs] ['pɜːs(ə)n] .
as I imagined her to be a good industrious person .
作为 我 想象 她 到 是 一个 好的 勤劳 人 .

正如我所想象的那样，她是一个勤劳善良的人。

[ai] [meɪd] [maɪ] [frendz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
I made my friends acquainted with my regard for her ,
我 制成 我的 朋友们 熟人 和 我的 看待 为了 她 ,

我向朋友们表达了我对她的敬意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'genst] [maɪ] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but they were entirely against my having her , because of her
但 他们 是 完全 反对 我的 拥有 她 ， 因为 的 她
['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] :
living in a public - house :
活的 在 一个 民众 - 房子 ：

但他们坚决反对我娶她，因为她住在酒馆里：

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd] ['mæri]
but I was obstinate , and told them I loved her and would marry
但 我 曾是 顽固 ， 和 讲述 他们 我 喜爱 她 和 会 结婚
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] [əd'ventʃəz] ,
her at all adventures ,
她 在 全部 冒险 ，

但我固执己见，告诉他们我爱她，无论如何我都会娶她。

[æz; əz][ai] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] :
as I believed she would make a good wife :
作为 我 相信 她 会 制作 一个 好的 妻子 ：

因为我相信她会是一位好妻子：

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [sed] [ai] [mait] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
upon this they said I might have another far preferable to her ,
之上 这 他们 说 我 可能 有 其他 远的 优选 到 她 ，

他们说，我或许可以找到另一个比她好得多的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [əd'vaɪs] ,
but that if I was resolved not to listen to their advice ,
但 那 如果 我 曾是 已解决 不是 到 听 到 他们的 建议 ，

但如果我决心不听他们的建议，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [kʌm]
they would have nothing more to say to me , and I should never come
他们 会 有 没有什么 更多的 到 说 到 我 ， 和 我 应该 绝不 来
[nɪə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)] .
near them more .
靠近 他们 更多的 .

他们将不再跟我说话，我也永远不应该再靠近他们。

['faɪndɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [kən'sent] [ɪn] [ðɪs]
Finding therefore it was in vain to hope for my father's consent in this
寻找 所以 它 曾是 在 徒劳 到 希望 为了 我的 父亲的 同意 在 这
[ə'feə(r)] ,
affair ,
事务 ，

因此，我发现指望父亲同意这件事是徒劳的。

[ai] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
I consulted with her what to do ,
我 咨询 和 她 什么 到 做 ，

我向她咨询了该怎么做，

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ai] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
and at her desire I agreed that she should take a lodging for us
和 在 她 欲望 我 同意 那 她 应该 拿 一个 住宿 为了 我们
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ，

遵照她的意愿，我同意她为我们俩租个住处。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tʊk] [wʌn] [ə'kɔːdɪŋli] .
and her mother took one accordingly .
和 她 母亲 采取 一 因此 .

于是她母亲也照做了。

[ai] [ðen] [left] [maɪ]['fɔːmə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
I then left my former lodging and lived with her ;
我 然后 左边 我的 以前的 住宿 和 居住地 和 她 ;

然后我离开了原来的住处，和她一起生活；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [stɪl] [wɜːkt] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
but as I still worked with my father as before ,
但 作为 我 仍然 工作 和 我的 父亲 作为 前 ,

但我仍然像以前一样和父亲一起工作，

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [wɒt] [ə'kaʊnt] .
he soon found that I had changed my lodging , and upon what account .
他 很快 成立 那 我 有 已更改 我的 住宿 , 和 之上 什么 帐户 .

他很快发现我换了住处，以及原因。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
This discovery made him very angry , and we had a quarrel about it ,
这 发现 制成 他 非常 生气的 , 和 我们 有 一个 争吵 关于 它 ,

这一发现让他非常生气，我们为此争吵了起来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'zɒlv] [nɒt][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
which made me resolve not to work with him any more .
哪个 制成 我 解决 不是 到 工作 和 他 任何 更多的 .

这让我下定决心不再和他共事。

[ðɪs] [leɪd][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ˌels'weə(r)] ;
This laid me under a necessity of seeking for business elsewhere ;
这 铺设 我 在下面 一个 必要性 的 寻求 为了 商业 别处 ;

这使我不得不另谋出路；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wɔːks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ai] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] ,
and in my walks for this purpose , I met with some acquaintance ,
和 在 我的 散步 为了 这 目的 , 我 遇见 和 一些 熟人 ,

在为此目的而散步的过程中，我遇到了一些熟人。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [brɪ'tæniə] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,
who told me they had entered on board the Britannia privateer ,
WHO 讲述 我 他们 有 进入 在 木板 这 不列颠尼亚 私掠船 ,

他们告诉我，他们登上了“不列颠尼亚”号私掠船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] .
and that she was a fine ship .
和 那 她 曾是 一个 美好的 船 .

而且她是一艘好船。

[baɪ][ðeə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ai] ['entəd] [maɪ'self]['ɔːlsəʊ] .
By their encouragement I entered myself also .
经过 他们的 鼓励 我 进入 我 还 .

在他们的鼓励下，我也报名参加了。

[ai] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][təʊld]['seərə] - [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ; [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sædli] ,
I went home , and told Sarah Carridine what I had done ; she cried sadly ,
我 去 家 , 和 讲述 莎拉 - 什么 我 有 完毕 ; 她 哭 令人遗憾的是 ,

我回到家，把我的所作所为告诉了莎拉·卡里丁；她伤心地哭了。

[bʌt; bət][ai] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:'self] ['i:zi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kru:z] [wɒz; wəz]
but I begged her to make herself easy , for that the cruize was
但 我 乞求 她 到 制作 她自己 简单的 , 为了 那 这 巡航 曾是
[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
but for six months ,
但 为了 六 几个月 ,

但我恳求她放松一点，因为这次游轮之旅只有六个月。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔ:tʃənz] ,
that we were going to make our fortunes ,
那 我们 是 去 到 制作 我们的 财富 ,

我们原本打算发大财的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] ;
and that I would marry her when I came back ;
和 那 我 会 结婚 她 什么时候 我 来了 后退 ;

我回来后就会娶她；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [wʊd] [əd'vaɪz][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['sɜ:vɪs] .
and in the mean time would advise her to go to service .
和 在 这 意思是 时间 会 建议 她 到 去 到 服务 .

与此同时，我会建议她去服侍他人。

[ðɪs] ['pæsɪfaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [səʊ][tu:; tə][du:; də] .
This pacified her , and she promised so to do .
这 安抚 她 , 和 她 承诺 所以 到 做 .

这让她安心了，她也答应会这样做。

" [wi:; wi] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [ɒn]['aʊə(r)] [kru:z] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['veri] [bæd] [lʌk] ,
" We sailed on the 30th of August , on our cruize , but had very bad luck ,
" 我们 航行 在 这 30th 的 八月 , 在 我们的 巡航 , 但 有 非常 坏的 运气 ,

“我们8月30日开始邮轮旅行，但运气非常不好。”

[ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ɪn]['eɪprəl] , - .
and I returned home in April , 1758 .
和 我 返回 家 在 四月 , - .

我于 1758 年 4 月返回家乡。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ai] [went] [tu:; tə][maɪ]['mɑ:stə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɑ:tʃə(r)] ,
As soon as I came to London , I went to my master , Mr . Archer ,
作为 很快 作为 我 来了 到 伦敦 , 我 去 到 我的 掌握 , 先生 . 射手 ,

我一到伦敦就去找我的主人阿切尔先生。

[hu:] [ki:ps] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] , [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]['bɑ:bɪk(ə)n][ɪn] ['ɔ:ldərz,geɪt]
who keeps the sign of the White Bear , the corner of Barbican in Aldersgate
WHO 保持 这 符号 的 这 白色的 熊 , 这 角落 的 巴比肯 在 奥尔德斯盖特
[stri:t] ;
Street ;
街道 ;

谁保留了位于奥尔德斯盖特街巴比肯拐角处的白熊招牌?

[ðeə(r)][ai] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
there I sent for my father and mother , and we spent the evening
那里 我 发送 为了 我的 父亲 和 母亲 , 和 我们 花费 这 晚上
[tə'geðə(r)] ['veri] [ə'gri:əbli] ,
together very agreeably ,
一起 非常 欣然 ,

我把父母叫了过来，我们一起度过了一个非常愉快的夜晚。

[mʌtʃ] [ri'dʒɔis] [æt; ət]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [ə'gen] .
much rejoiced at our meeting again .
很多 欣喜若狂 在 我们的 会议 再次 .

再次相聚，我们非常高兴。

[ai] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɪstrəs] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['seərə] - ?
I enquired of my mistress where I could find Sarah Carridine ?
我 询问 的 我的 情妇 在哪里 我 可以 寻找 莎拉 - ?

我向女主人询问哪里可以找到莎拉·卡里丁？

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [dʒəunz] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] , [huː] [ʃiː; ʃi] [sed] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] .
She referred me to Mr . John Jones the founder , who she said could inform me .
她 指 我 到 先生 . 约翰 琼斯 这 创始人 , WHO 她 说 可以 通知 我 .

她让我联系创始人约翰·琼斯先生，她说他可以告诉我相关信息。

[dʒəunz] [tʊk] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪlhaʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fʊt] , [weə(r)] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
Jones took me over the water to an alehouse at the bridge foot , where I saw her .
琼斯 采取 我 超过 这 水 到 一个 酒馆 在 这 桥 脚 , 在哪里 我 锯 她 .

琼斯带我过河到桥头的一家小酒馆，在那里我看到了她。

[ai] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,
I used in the evenings to go and sup with her , at her mother's ,
我 用过的 在 这 晚上 到 去 和 上 和 她 , 在 她 母亲的 ,

我以前常常晚上去她母亲家和她一起吃晚饭。

['ɑːftə(r)] [maɪ] [deɪz] [wɜːk] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
after my day's work ; and Mr . Jones , lodging in the same house with me ,
后 我的 天 工作 ; 和 先生 . 琼斯 , 住宿 在 这 相同的 房子 和 我 ,

一天的工作结束后；还有和我住在同一栋房子里的琼斯先生，

['friːkwəntli] [went] [wɪð] [ˌem 'iː] .
frequently went with me .
频繁地 去 和 我 .

经常和我一起去。

[dʒəunz] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [biːn] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] ;
Jones and I had been old acquaintance for some years ;
琼斯 和 我 有 到过 老的 熟人 为了 一些 年 ;

我和琼斯是多年的老相识了；

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [greɪt] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['seərə] - ,
he pretended great friendship for me and Sarah Carridine ,
他 假装 伟大的 友谊 为了 我 和 莎拉 - ,

他假装和我以及莎拉·卡里丁关系很好，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
and offered to be father to her and give her away .
和 提供 到 是 父亲 到 她 和 给 她 离开 .

并表示愿意做她的父亲，把她交给别人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [fɪkst] [ə'pɒn] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .
This was very agreeable to me , and I fixed upon St . James's day for our marriage .
这 曾是 非常 同意 到 我 , 和 我 固定的 之上 英石 . 詹姆斯的 天 为了 我们的 婚姻 .

我非常赞同，于是定在圣詹姆斯日举行我们的婚礼。

[ai] [ɪn'fɔːmd] [maɪ] [frendz] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] [ðeə(r)] [kən'sent] .
I informed my friends of my intention , but I could not obtain their consent .
我 知情的 我的 朋友们 的 我的 意图 , 但 我 可以 不是 获得 他们的 同意 .

我把我的想法告诉了我的朋友们，但我没能得到他们的同意。

[ai] [ɑ:skt] [maɪ]['mɑ:stə(r)][tu:; tə][lend][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['gɪni] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['tʃɑ:dʒɪz] ;
I asked my master to lend me a guinea to defray the wedding charges ;
我 问 我的 掌握 到 借 我 一个 几内亚 到 支付 这 婚礼 收费 ;

我请求主人借给我一基尼来支付婚礼费用；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [rɪ'fju:zd] , [dʒəunz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'həʊldən] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
but being refused , Jones advised me not to be beholden to any of them ,
但 存在 拒绝 , 琼斯 建议 我 不是 到 是 受托人 到 任何 的 他们 ,

但遭到拒绝后，琼斯建议我不要对他们中的任何人抱有感激之情。

[bʌt; bət][tu:; tə] [reɪz] [sʌm; səm] ['mʌni] [ə'pɒn][maɪ] [wɒtʃ] : [ai] ['ðeəfɔ:(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
but to raise some money upon my watch : I therefore put it in his hands ,
但 到 增加 一些 钱 之上 我的 手表 : 我 所以 放 它 在 他的 双手 ,

但为了在我值班期间筹集一些钱，所以我把钱交给了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:nd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
and he pawned it for me .
和 他 典当 它 为了 我 .

他帮我把它典当了。

[ðɪs] [wɪl] [sɜ:v] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ə'fɪʃəs] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .
This will serve to shew how officious he was in this transaction .
这 将要 服务 到 展示 如何 爱管闲事的 他 曾是 在 这 交易 .

这将表明他在这次交易中有多么爱管闲事。

" [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['redi] - ['fɜ:nɪʃt] ['lɒdʒɪŋz] ,
" We lived for some time after our marriage in ready - furnished lodgings ,
" 我们 居住地 为了 一些 时间 后 我们的 婚姻 在 准备好 - 提供 住宿 ,

“我们婚后有一段时间住在现成的公寓里，

[ʌn'tɪl] [maɪ] [waɪfs] ['mʌðə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɒdʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kæθərin] - [wi:l] ['æli] ,
until my wife's mother persuaded us to come and lodge with her ; she lived in Catharine - Wheel Alley ,
直到 我的 妻子的 母亲 被说服 我们 到 来 和 小屋 和 她 ; 她 居住地 在 凯瑟琳 - 车轮 胡同 ,

直到我妻子的母亲说服我们去她家暂住；她住在凯瑟琳-惠尔巷。

['waɪttʃæpəl] .
Whitechapel .
白教堂 .

白教堂。

[ðɪs] [wi:; wi][dɪd] [ʌn'tɪl] [ai] [prə'kjʊəd] [sʌm; səm] [gʊdz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
This we did until I procured some goods of my own .
这 我们 做过 直到 我 采购 一些 商品 的 我的 自己的 .

我们就一直这样做，直到我弄到了一些自己的货物。

[waɪl] [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['fri:kwəntli] [ə'brɔ:d] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][maɪ] [wɜ:k] .
While we lived there , she used to be frequently abroad when I came home from my work .
尽管 我们 居住地 那里 , 她 用过的 到 是 频繁地 国外 什么时候 我 来了 家 从 我的 工作 .

我们住在那里的时候，我下班回家时她经常在国外。

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪs'tiːmd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ,
I cannot but take notice in this place , that , however wrong it may be esteemed by others ,
我 不能 但 拿 注意 在 这 地方 , 那 , 然而 错误的 它 可能 是 尊敬的 经过 其他的 ,

在此我不得不指出，无论其他人认为这种做法多么错误，

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ;
and however disagreeable to me , to speak ill of the dead ;
和 然而 令人不快的 到 我 , 到 说话 患病的 的 这 死的 ;

尽管我非常不愿意说死者的坏话；

[jet] [ðə; ði] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] , [ai] [həʊp] ,
yet the peculiarity of my situation will , I hope ,
然而 这 特点 的 我的 情况 将要 , 我 希望 ,

但我希望，我这种特殊情况会……

[ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ʌndə(r)] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
excuse the obligation I am under of declaring the truth ,
原谅 这 义务 我 是 在下面 的 声明 这 真相 ,

请原谅我负有陈述事实的义务，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['djuːti] [ai] [əʊ] [tuː; tə] [maɪ'self] .
this being now the discharge of a duty I owe to myself .
这 存在 现在 这 释放 的 一个 责任 我 欠 到 我 .

这是履行我对自己应尽的义务。

[wen'evə(r)] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] ?
Whenever I asked her mother where she was gone ?
每当 我 问 她 母亲 在哪里 她 曾是 已消失 ?

我每次问她妈妈她去了哪里?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['spɪtəl] ['fiːldz] .
she would tell me she was gone to see some young women in Spital Fields .
她 会 告诉 我 她 曾是 已消失 到 看 一些 年轻的 女性 在 斯皮塔尔 田野 .

她会告诉我她去斯皮塔尔菲尔德看一些年轻女子了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [ðen] [seɪ] ,
When she came home she was often in liquor , and I would then say ,
什么时候 她 来了 家 她 曾是 经常 在 酒 , 和 我 会 然后 说 ,

她回家时经常喝得酩酊大醉，这时我就会说：

- ['sæli] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [drɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] ? -
' Sally , what makes you drink so much ? '
- 莎莉 , 什么 制作 你 喝 所以 很多 ? -

“莎莉，你为什么喝这么多酒? ”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , - [lɔːd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] [gets] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her mother would reply , ' Lord , a little matter gets in her head ,
她 母亲 会 回复 , - 主 , 一个 小的 事情 获得 在 她 头 ,

她母亲会回答说：“主啊，一点小事就能让她耿耿于怀。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['drɪŋkə(r)] . -
for she is a poor drinker . '
为了 她 是 一个 贫穷的 饮酒者 . -

因为她酒量很差。

[ai] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] : [ai] [dɪd] [səʊ] ,
I then resolved to take a little shop to employ her : I did so ,
我 然后 已解决 到 拿 一个 小的 店铺 到 采用 她 : 我 做过 所以 ,

于是我决定开一家小店雇用她：我照做了。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnəriz] , [tuː; tə] [sel] [pɔːk] , [griːnz] ,
and put her in a little shop in the Minories , to sell pork , greens ,
和 放 她 在 一个 小的 店铺 在 这 少数族裔 , 到 卖 猪肉 , 青菜 ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] ;
and other articles ;
和 其他 文章 ;

让她在米诺里斯开一家小店，卖猪肉、蔬菜和其他商品；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [ðeə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ,
and she might have done very well there if she had minded her business ,
和 她 可能 有 完毕 非常 出色地 那里 如果 她 有 有思想 她 商业 ,

如果她不多管闲事，或许在那里能混得很好。

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] .
and not have gone to see the young women so often as she pretended .
和 不是 有 已消失 到 看 这 年轻的 女性 所以 经常 作为 她 假装 .

她并没有像她假装的那样经常去看望那些年轻女子。

[æt; ət] [lɑːst] [haʊ'evə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [lɪvd; 'laɪvd] ,
At last however I went to see where these young women lived ,
在 最后的 然而 我 去 到 看 在哪里 这些 年轻的 女性 居住地 ,

最后我还是去看了看这些年轻女子居住的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
but they had not seen her a long time .
但 他们 有 不是 已见 她 一个 长的 时间 .

但他们已经很久没见过她了。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bæk] , [ai] [sɔː] [maɪ] [waɪf] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
As I was returning back , I saw my wife with Mr . Jones , going before me ,
作为 我 曾是 返回 后退 , 我 锯 我的 妻子 和 先生 . 琼斯 , 去 前 我 ,

我返回的路上，看见妻子和琼斯先生走在我前面。

[huːm] [ai] ['fɒləʊd] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
whom I followed until I saw they turned into a public - house .
谁 我 随后 直到 我 锯 他们 转向 进入 一个 民众 - 房子 .

我一直跟着他们，直到看到他们变成了一家酒馆。

[ɒn] [ðɪs] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] ?
On this I went back to her mother , and enquired whether she was returned ?
在 这 我 去 后退 到 她 母亲 , 和 询问 无论 她 曾是 返回 ?

于是我又去找她母亲，询问她是否已经回来了？

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [lɔːd] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [jet] . -
she replied , ' Lord , I suppose they will not let her come yet . '
她 回复 , - 主 , 我 认为 他们 将要 不是 让 她 来 然而 . -

她回答说：“主啊，我想他们还不会让她来的。”

[wɪð] [ðæt] [ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɒd] , [bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ;
With that I said , it is very odd , but I believe I know where she is ;
和 那 我 说 , 它 是 非常 奇怪的 , 但 我 相信 我 知道 在哪里 她 是 ;

话虽如此，这很奇怪，但我相信我知道她在哪里；

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] .
I will go and see .
我 将要 去 和 看 .

我去看看。

[wen] [ai] [went] [bæk] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [tə'geðə(r)] .
When I went back there they were both together .
什么时候 我 去 后退 那里 他们 是 两个都 一起 .

我回去的时候，他们俩都在一起。

[səʊ] , [sed] [ai] , [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bet] [riːd] !
So , said I , this is your going to see Bett Reed !
所以 , 说 我 , 这 是 你的 去 到 看 贝特 芦苇 !

“所以，”我说，“你们接下来要见到贝特·里德了！”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] .
She replied , I am but just come back .
她 回复 , 我 是 但 只是 来 后退 .

她回答说：“我在这里，但请稍等片刻。”

[preɪ] , [sed] [ai] , [haʊ] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [hɪə(r)] ?
Pray , said I , how came Mr . Jones here ?
祈祷 , 说 我 , 如何 来了 先生 . 琼斯 这里 ?

“请问，”我问道，“琼斯先生怎么会在这里？”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
She answered , she found him there , and believed he came to see me .
她 回答 , 她 成立 他 那里 , 和 相信 他 来了 到 看 我 .

她回答说，她在那里找到了他，并且相信他是来看我的。

[ai] [ðen] [sed] , [ai] ['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [bəuθ] [kʌm] [ɪn] ,
I then said , I rather believe he came to see you ; I saw you both come in ,
我 然后 说 , 我 相当 相信 他 来了 到 看 你 ; 我 锯 你 两个都 来 在 ,

然后我说，我更相信他是来看你的；我看到你们俩进来了。

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .
arm in arm .
手臂 在 手臂 .

手挽着手。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðen] [drʌŋk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [send] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
She was then drunk , which made me send her home .
她 曾是 然后 醉 , 哪个 制成 我 发送 她 家 .

当时她喝醉了，所以我把她送回家了。

[ai] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ;
I told him he had no business to keep my wife from me ;
我 讲述 他 他 有 不 商业 到 保持 我的 妻子 从 我 ;

我告诉他，他没有权利阻止我见我的妻子；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,
but if he was a man he would come out ,
但 如果 他 曾是 一个 男人 他 会 来 出去 ,

但如果他是个男人，他就会站出来。

[ænd; ənd] [traɪ] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and try who had the best right to her .
和 尝试 WHO 有 这 最好的 正确的 到 她 .

然后看看谁最有资格拥有她。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] .
He would not , but went away .
他 会 不是 , 但 去 离开 .

他不愿意，但还是离开了。

" [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] , - ,
" When I came home , my wife and her mother and I , quarelled ,
" 什么时候 我 来了 家 , 我的 妻子 和 她 母亲 和 我 , - ,

“我回家后，我和妻子、她母亲吵了起来，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][bəʊθ][ə'pɒn][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] : [ʃiː; ʃi] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
and I had them both upon me at once : she then ran away , and
和 我 有 他们 两个都 之上 我 在 一次 : 她 然后 跑 离开 , 和
[steɪd] [ɔːl] [naɪt] .
staid all night .
稳重 全部 夜晚 .

我同时抓住了她们两个：然后她逃走了，待了一整夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pə'sweiʒən] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
The next day by her mother's persuasions we made it up ,
这 下一个 天 经过 她 母亲的 说服 我们 制成 它 向上 ,

第二天，在她母亲的劝说下，我们把事情解决了。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] , [ænd; ənd]['nevə(r)][gəʊ]
and agreed that she should go and mind her shop , and never go
和 同意 那 她 应该 去 和 头脑 她 店铺 , 和 绝不 去
['ɪntuː][dʒoʊnzɪz] ['kʌmpəni] [mɔː(r)] .
into Jones's company more .
进入 琼斯 公司 更多的 .

她同意回去管好自己的店，以后永远不要再和琼斯来往。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [lɔːd] ['meɪərz] [deɪ] ,
After this he did not come near us until the next Lord Mayor's Day ,
后 这 他 做过 不是 来 靠近 我们 直到 这 下一个 主 市长的 天 ,

此后，直到下一个市长节，他都没有再靠近过我们。

[wen] [hiː; hi] [njuː] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][maɪ] ['maːstəz] [hɔːl] .
when he knew , I suppose , that I was gone to my master's hall .
什么时候 他 知道 , 我 认为 , 那 我 曾是 已消失 到 我的 硕士学位 大厅 .

我想，他大概是知道我去了主人的大厅。

[maɪ] ['ʃɑːpˌmeɪt] [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['maːstəz] [greɪt] [kəʊt] ;
My shopmate and I went to carry my master's great coat ;
我的 店员 和 我 去 到 携带 我的 硕士学位 伟大的 外套 ;

我和我的店员去帮我主人搬大衣；

[maɪ]['mɑːstə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] ,
my master gave us a bottle of wine ,
我的 掌握 给予 我们 一个 瓶子 的 葡萄酒 ,

主人给了我们一瓶酒。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm] ['vɪtlz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
and we went into the kitchin and got some victuals to it ;
和 我们 去 进入 这 厨房 和 得到 一些 食物 到 它 ;

于是我们走进厨房，拿了一些食物进去；

[ðɪs] [wiː; wi] ['kærid] [həʊm] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][ðeə(r)] .
this we carried home to my wife , thinking to enjoy it quietly there .
这 我们 携带 家 到 我的 妻子 , 思维 到 享受 它 悄悄 那里 .

我们把这个带回家给我妻子，想着在那里安静地享用。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [weə(r)] ['sæli] [wɒz; wəz] ?
I asked her mother where Sally was ?
我 问 她 母亲 在哪里 莎莉 曾是 ?

我问她妈妈莎莉在哪里?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] , [ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd][kɔːl]
She said she was gone to the Three Kings , and bid me go and call
她 说 她 曾是 已消失 到 这 三 国王 , 和 出价 我 去 和 称呼
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她说她去了三王那里，让我去叫她。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ,
Before I went I heard a noise upon the stairs , and ,
前 我 去 我 听到 一个 噪音 之上 这 楼梯 , 和 ,

我走之前听到楼梯上传来动静，然后，

[ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ðeə(r)] [stʊd] [maɪ] [waɪf] ;
upon taking a candle to see what was the matter , there stood my wife ;
之上 采取 一个 蜡烛 到 看 什么 曾是 这 事情 , 那里 站立 我的 妻子 ;

我拿起蜡烛想看看发生了什么事，结果发现我的妻子站在那里；

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['sʌmbədi] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selə(r)] , [ðeə(r)] [stʊd] [dʒɒn] [dʒəunz] !
and hearing somebody going down to the cellar , there stood John Jones !
和 听力 某人 去 向下 到 这 地窖 , 那里 站立 约翰 琼斯 !

听到有人下到地窖去，约翰·琼斯就站在那里！

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒrəl] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
" My wife and I had a great quarrel on this occasion ;
" 我的 妻子 和 我 有 一个 伟大的 争吵 在 这 场合 ;

“这件事让我和妻子大吵了一架；

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['rɪbənz] ,
she pretended that he came only to give her some ribbons ,
她 假装 那 他 来了 仅有的 到 给 她 一些 丝带 ,

她假装他只是来给她送丝带的。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['(h)wiflə] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
as he had been a whiffler in the procession .
作为 他 有 到过 一个 威夫勒 在 这 游行 .

因为他曾是游行队伍中的一名不起眼的人。

[pə'siːvɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [luːs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ʃɒp] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
Perceiving what a loose disposition she was of , I resolved she should keep shop no more ;
感知 什么 一个 松动的 处置 她 曾是 的 , 我 已解决 她 应该 保持 店铺 不 更多的 ;

鉴于她为人散漫，我决定不让她再开店了；

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I therefore shut it up .
我 所以 关闭 它 向上 .

因此我把它关掉了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] [træn'zækʃnz] ;
There are people enough in that neighbourhood sufficiently acquainted with these transactions ;
那里 是 人们 足够的 在 那 邻里 足够 熟人 和 这些 交易 ;

附近有不少人对这些交易非常熟悉；

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [waɪfs] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'heɪvjə(r)] .
and with my wife's general behaviour .
和 和 我的 妻子的 一般的 行为 .

以及我妻子的总体行为。

" [ai] [ðen] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['kwaɪət] [ɪf] [ai] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,
" I then thought we should be rather more quiet if I moved her from her mother's ,
" 我 然后 想法 我们 应该 是 相当 更多的 安静的 如果 我 已搬 她 从 她 母亲的 ,

“我当时就想，如果我把她从她母亲家接走，我们应该保持低调一些。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['kwɒrəlɪŋ] .
for we were always quarrelling .
为了 我们 是 总是 争吵 .

因为我们总是争吵。

[ai][gɒt][sʌm; səm] [gʊdz] [ɒv; əv][maɪ][əʊn] ,
I got some goods of my own ,
我 得到 一些 商品 的 我的 自己的 ,

我弄到了一些自己的货物，

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maɪnəriz] ,
and my wife and my mother took a room for me in the Little Minories ,
和 我的 妻子 和 我的 母亲 采取 一个 房间 为了 我 在 这 小的 少数族裔 ,

我妻子和我母亲在小米诺里斯为我租了一间房，

[wen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
when for some time we lived more loving than before .
什么时候 为了 一些 时间 我们 居住地 更多的 爱 比 前 .

那段时间，我们的生活比以前更加充满爱。

[haʊ'evə(r)][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ˌɪregjə'lærəti] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [freʃ] ['kwɔrəlz] ,
However she quickly began her old irregularities again , which occasioned fresh quarrels ,
然而 她 迅速地 开始 她 老的 违规行为 再次 , 哪个 引发 新鲜的 争吵 ,

然而，她很快又开始重蹈覆辙，再次引发争吵。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lændleɪdi] ,
to the great uneasiness of our landlady ,
到 这 伟大的 不安 的 我们的 房东 ,

令我们的女房东非常不安的是，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]['veri] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
for the people of the house were very good sort of people .
为了 这 人们 的 这 房子 是 非常 好的 种类 的 人们 .

因为这家人都是非常好的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][tɔːk][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊlsəm] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][ɔːl] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ;
She would often talk to my wife , and give her wholesome advice , but all to no purpose ;
她 会 经常 讲话 到 我的 妻子 , 和 给 她 健康 建议 , 但 全部 到 不 目的 ;

她经常和我妻子聊天，给她一些有益的建议，但都无济于事；

[wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
which determined me to leave her .
哪个 决定 我 到 离开 她 .

这让我下定决心离开她。

[ai] [ə'gen] ['entəd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [brɪ'tæniə] [ˌpraɪvə'tɪə(r)][æz; əz]['kɑːrpəntərz] [meit] ,
I again entered on board the Britannia privateer as carpenter's mate ,
我 再次 进入 在 木板 这 不列颠尼亚 私掠船 作为 木匠的 伴侣 ,

我再次以木匠助手的身份登上了“不列颠尼亚”号私掠船。

[wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntɪŋ] ['eni] ['bɒdi] [wɪð] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['griːnˌhaɪð]

without acquainting any body with my intention , and went down to Greenhithe

没有 熟悉 任何 身体 和 我的 意图 ， 和 去 向下 到 格林希思

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] ,

where the ship lay ,

在哪里 这 船 躺 ，

我没有向任何人透露我的意图，就去了格林希思，船就停泊在那里。

[tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

to work on board her .

到 工作 在 木板 她 .

为她工作。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['meni] [deɪz] ,

Before I had been there many days ,

前 我 有 到过 那里 许多 天 ，

在我到那里很多天之前，

[tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [daʊn] [keɪm] [maɪ] [waɪf] [wɪð] [dʒɒn] [dʒəunz] !

to my great surprize down came my wife with John Jones !

到 我的 伟大的 惊喜 向下 来了 我的 妻子 和 约翰 琼斯 ！

令我大吃一惊的是，我的妻子竟然带着约翰·琼斯下来了！

[ðeɪ] [steɪd] [ɒn] [bɔːd] [ɔːl] [naɪt] , [maɪ] [waɪf] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm]

They staid on board all night , my wife crying bitterly to persuade me to come

他们 稳重 在 木板 全部 夜晚 ， 我的 妻子 哭泣 苦涩地 到 说服 我 到 来

[həʊm] [ə'gen] ,

home again ,

家 再次 ，

他们整夜待在船上，我妻子哭着哀求我回家。

['prɒmɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .

promising an entire reformation in her conduct .

有前途 一个 全部的 改革 在 她 执行 .

承诺彻底改变自己的行为。

[ai] [sed] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] ['entəd] [maɪ'self] ;

I said I could not come back now , because I had entered myself ;

我 说 我 可以 不是 来 后退 现在 ， 因为 我 有 进入 我 ；

我说我现在不能回去了，因为是我自己进去的；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] ['wʊmən] , [ai] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]

but she lamenting and behaving like a mad woman , I was persuaded to

但 她 哀叹 和 行为 喜欢 一个 疯狂的 女士 ， 我 曾是 被说服 到

[rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

return home with her .

返回 家 和 她 .

但她哭哭啼啼，举止像个疯女人，我最终还是被说服和她一起回家了。

[tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [ai] [əb'teɪnd] [liːv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lef'tenənt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

To do this , I obtained leave of our lieutenant to go to London ,

到 做 这 ， 我 获得 离开 的 我们的 中尉 到 去 到 伦敦 ，

为此，我向我们的中尉请了假，前往伦敦。

[tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [tuːlz] [daʊn] , [wen] [maɪ] [waɪf] [prɪ'veɪld] [ɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

to bring my tools down , when my wife prevailed on me to stay at home .

到 带来 我的 工具 向下 ，什么时候 我的 妻子 最终获胜 在 我 到 停留 在 家 .

我本想把工具搬下来，但妻子劝我待在家里。

[ai] [ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [ɪn] [taʊn] ,

I then went to work again in town ,

我 然后 去 到 工作 再次 在 镇 ，

然后我又去镇上上班了。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [sed] [ɪf] [ai] [wʊd] [traɪ][hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]
and my wife said if I would try her once more , by putting her in a
和 我的 妻子 说 如果 我 会 尝试 她 一次 更多的 ， 经过 推杆 她 在 一个
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ，

我妻子说，如果我再给她一次机会，让她去商店工作，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] .
she would be very good .
她 会 是 非常 好的 .

她会非常出色。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][heə(r)] [kɔːt] ,
Then it was I took a house , at the corner of Hare Court ,
然后 它 曾是 我 采取 一个 房子 ， 在 这 角落 的 野兔 法庭 ，

然后我就在哈雷街拐角处租了一栋房子，

['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] , [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] ,
Aldersgate Street , where , for some time , she managed very well ,
奥尔德斯盖特 街道 ， 在哪里 ， 为了 一些 时间 ， 她 管理 非常 出色地 ，

她曾在奥尔德斯盖特街工作过一段时间，而且做得非常好。

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [weɪz] [ə'gen] .
but soon returned to her old ways again .
但 很快 返回 到 她 老的 方式 再次 .

但很快她又恢复了以前的生活方式。

[baɪ]['aʊə(r)] ['friːkwənt] ['kwɒrəlz] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ai]
By our frequent quarrels the neighbours were at first inclined to think I
经过 我们的 频繁 争吵 这 邻居 是 在 第一的 倾斜 到 思考 我
[juːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] ,
used her ill ,
用过的 她 患病的 ，

由于我们经常争吵，邻居们起初倾向于认为我对她不好。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [ðen] [nəʊn] [haʊ] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkəmstænst] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
but had they then known how affairs were circumstanced , they would not
但 有 他们 然后 已知 如何 事务 是 情境 ， 他们 会 不是
[hæv; həv] [bleɪmd] [ˌem 'iː] ;
have blamed me ;
有 被指责 我 ；

但如果他们当时知道事情的来龙去脉，就不会责怪我了；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] [gruː] [səʊ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['friːkwəntli] [kʌm] ['ɑːftə(r)]
for her temper grew so unaccountable , that she would frequently come after
为了 她 脾气 生长 所以 无法解释 ， 那 她 会 频繁地 来 后
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

因为她的脾气变得越来越难以控制，经常会追着我跑。

[weə(r)] ['evə(r)][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] , [ænd; ənd][ə'bjuːs]
where ever I happened to be at work , or at the alehouse , and abuse
在哪里 曾经 我 发生 到 是 在 工作 ， 或者 在 这 酒馆 ， 和 虐待
[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
me for nothing .
我 为了 没有什么 .

无论我身在何处，是在工作场所还是在酒馆，他们都会无缘无故地辱骂我。

[wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [naɪts] [frɒm; frəm][maɪ] [wɜːk] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz]
When I came home at nights from my work , thinking to pass the evenings
什么时候 我 来了 家 在 夜晚 从 我的 工作 , 思维 到 经过 这 晚上
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
comfortably with her ,
舒适地 和 她 ,

晚上我下班回家，想着和她舒舒服服地度过夜晚，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kɒnstəntli] [faɪnd][sʌm; səm] [prɪ'tens] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə]
she would constantly find some pretence to quarrel with me , and to
她 会 不断地 寻找 一些 虚伪 到 争吵 和 我 , 和 到
['rendə(r)][maɪ][laɪf] [ʌn'iːzi] .
render my life uneasy .
使成为 我的 生活 不安 .

她总是找各种借口和我吵架，让我的生活变得不安。

[wʌn] [taɪm] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði]['pjuːtə(r)] [kwɔːt] [pɒt] ,
One time , in particular , when I came home , she threw the pewter quart pot ,
一 时间 , 在 特别的 , 什么时候 我 来了 家 , 她 扔 这 锡 夸脱 锅 ,

有一次，我回家时，她把那个锡制夸脱罐摔了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] , [æt; ət][maɪ] [hed] ; [ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
she had been drinking out of , at my head ; and then running out of
她 有 到过 喝 出去 的 , 在 我的 头 ; 和 然后 跑步 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

她当时正对着我的头喝酒；然后跑出了房子。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ] , [dæʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs]
she , in the violence of her rage , dashed her elbow through the glass
她 , 在 这 暴力 的 她 愤怒 , 虚线 她 弯头 通过 这 玻璃
['wɪndəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɒp] ,
window of our shop ,
窗户 的 我们的 店铺 ,

她怒火中烧，猛地用手肘撞碎了我们店里的玻璃窗。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ʌp][tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)]['ɑːtʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌdi] [ɑːm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
and then ran up to my master Archer with her bloody arm , crying out ,
和 然后 跑 向上 到 我的 掌握 射手 和 她 血腥 手臂 , 哭泣 出去 ,

然后她拖着血淋淋的胳膊跑到我的主人阿切尔面前，哭喊着：

— — - [siː] [hɪə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊg] [hæz; həz] [dʌn] - — [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
— — ' See here what your rogue has done ' — Thus she endeavoured to
— — - 看 这里 什么 你的 流氓 有 完毕 - — 因此 她 努力 到
['predʒədɪs][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ;
prejudice me in the minds of all my friends and acquaintance ;
偏见 我 在 这 思想 的 全部 我的 朋友们 和 熟人 ;

——“看看你这个无赖都做了些什么”——她就这样试图在我的所有朋友和熟人心中对我产生偏见；

[wen] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz] ['əʊɪn] , [ə; eɪ]['bɑːbə(r)][ɪn][əʊld] [striːt] ,
when afterward she confessed to Mr . Moses Owen , a barber in Old Street ,
什么时候 之后 她 坦白 到 先生 . 摩西 欧文 , 一个 理发师 在 老的 街道 ,

后来她向老街的理发师摩西·欧文先生坦白了此事。

[huː] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ['pɜːpəsli] .
who compleated the cure of her arm , that she did it herself purposely .
WHO 已完成 这 治愈 的 她 手臂 , 那 她 做过 它 她自己 故意 .

是她自己主动治好了她的手臂。

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [wen] [ai] [wɜːkt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['meəri][æks] , [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
" Another time , when I worked at St . Mary Axe , she , and one of
" 其他 时间 , 什么时候 我 工作 在 英石 . 玛丽 斧头 , 她 , 和 一 的
[hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
her acquaintance ,
她 熟人 ,

“还有一次，我在圣玛丽艾克斯医院工作的时候，她和她的一位熟人，

['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə] ['bɪlɪŋzgeɪt] [tuː; tə] [bai] ['ɔɪstə(r)z][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] ,
having been to Billingsgate to buy oysters for her shop ,
拥有 到过 到 比林斯盖特 到 买 牡蛎 为了 她 店铺 ,

她曾去比林斯盖特市场为她的店里购买牡蛎，

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ['eɪlhaʊs] [ɪn] ['kæməmaɪl] [striːt] ,
came to me to the Crown alehouse in Camomile Street ,
来了 到 我 到 这 王冠 酒馆 在 洋甘菊 街道 ,

我来到了洋甘菊街的皇冠啤酒屋，

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət]['dɪnə(r)] [wɪð] [maɪ] :
where I was then at dinner with my shopmates :
在哪里 我 曾是 然后 在 晚餐 和 我的 店员 :

当时我和店员们正在吃晚饭：

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [drɪŋk] , [wɪtʃ] ,
there she wanted me to treat her with drink , which ,
那里 她 通缉 我 到 对待 她 和 喝 , 哪个 ,

在那里，她想让我请她喝酒，而

[æz; əz][ai] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [ɪn] ['lɪkə(r)] , [ai] [rɪ'fjuːzd] ,
as I observed her to be already in liquor , I refused ,
作为 我 观察到 她 到 是 已经 在 酒 , 我 拒绝 ,

我注意到她已经喝醉了，所以我拒绝了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] ['kwaɪətli][tuː; tə][maɪ] [wɜːk] ;
and would have gone back quietly to my work ;
和 会 有 已消失 后退 悄悄 到 我的 工作 ;

然后我会默默地回去继续工作；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [snætʃt] [ɒf] [maɪ][hæt][ænd; ənd][wɪg][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] ,
she then snatched off my hat and wig to detain me ,
她 然后 抢夺 离开 我的 帽子 和 假发 到 扣留 我 ,

然后她扯下我的帽子和假发来拘禁我。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ə'bjuːzd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][məʊst]
but finding that not to answer her intention , she abused me in a most
但 寻找 那 不是 到 回答 她 意图 , 她 受虐 我 在 一个 最多
[vaɪl] ['mænə(r)] ,
vile manner ,
卑鄙的 方式 ,

但她发现我无法回应她的意图，于是用极其恶劣的方式辱骂我。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsiː əʊ 'diː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] ,
and with a small cod which she had with the oysters ,
和 和 一个 小的 鳕鱼 哪个 她 有 和 这 牡蛎 ,

她还点了一条小鳕鱼，和牡蛎一起吃。

[biːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['mænə(r)][ə'baʊt][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ; [ænd; ənd] ,
beat me in a most ridiculous manner about my head and face ; and ,
打 我 在 一个 最多 荒谬的 方式 关于 我的 头 和 脸 ; 和 ,

他用极其荒谬的方式殴打我的头部和脸部；而且，

[æz; əz][ɔːl][maɪ]['brʌðə(r)] ['dʒɜːnɪmən] [meɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] , [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
as all my brother journeymen may well remember , obliged me to go back to
作为 全部 我的 兄弟 熟练工 可能 出色地 记住 ， 有义务 我 到 去 后退 到
[maɪ]['leɪbə(r)] [ˌbeə'hedɪd] !
my labour bareheaded !
我的 劳动 免冠 !

正如我所有的同行工匠兄弟们可能都记得的那样，这迫使我光着头回去继续我的工作！

" [wʌn] [deɪ] ,
" One day ,
" 一 天 ，

“一天，

[wen] [maɪ] ['bɪznəs] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]
when my business carried me to the other end of the town for the whole
什么时候 我的 商业 携带 我 到 这 其他 结尾 的 这 镇 为了 这 所有的
[deɪ] ,
day ,
天 ，

当我的公务需要我整天跑到镇子的另一头时，

[maɪ][waɪf] [geɪv] [dʒəunz]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [gɒn] [drest]
my wife gave Jones notice of it , and quickly after I was gone dressed
我的 妻子 给予 琼斯 注意 的 它 ， 和 迅速地 后 我 曾是 已消失 穿着
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ，

我妻子通知了琼斯，我离开后不久，她就自己穿好了衣服。

[ʃʌt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .
shut up her shop , and went out with him to spend the day .
关闭 向上 她 店铺 ， 和 去 出去 和 他 到 花费 这 天 .

她关了店，和他一起出去玩了一天。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kloʊðz] .
He was that day dressed in a new suit of cloaths .
他 曾是 那 天 穿着 在 一个 新的 套装 的 衣服 .

那天他穿了一身新衣服。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ,
At night when I came home , not being able to get into my house ,
在 夜晚 什么时候 我 来了 家 ， 不是 存在 有能力的 到 得到 进入 我的 房子 ，

晚上我回家时，却进不了我的房子，

[ai] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɪn] ['waɪttʃæpəl] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)]
I went to her mother's in Whitechapel , expecting to meet with her there
我 去 到 她 母亲的 在 白教堂 ， 期待 到 见面 和 她 那里
.
.
.

我去了她母亲在白教堂的家，本以为会在那里见到她。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
By the way as I was coming back ,
经过 这 方式 作为 我 曾是 未来 后退 ，

顺便一提，在我回来的路上，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][ai] [siː] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ][waɪf][ænd; ənd][dʒɒn][dʒəunz] !
who should I see before me but my wife and John Jones !
WHO 应该 我 看 前 我 但 我的 妻子 和 约翰 琼斯 !

我眼前出现的竟然是我的妻子和约翰·琼斯！

[ai] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] ['eɪlhaʊs] , [weə(r)] [ai] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
I followed them into an alehouse , where I quarrelled with them both ,
我 随后 他们 进入 一个 酒馆 , 在哪里 我 争吵 和 他们 两个都 ,

我跟着他们进了一家酒馆，在那里我和他们俩都吵了起来。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [θruː] [sʌm; səm][bɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
and in my passion threw some beer in her face ,
和 在 我的 热情 扔 一些 啤酒 在 她 脸 ,

我一时冲动，把啤酒泼到了她脸上。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .
on which she ran out to her mother's .
在 哪个 她 跑 出去 到 她 母亲的 .

于是她跑向了她母亲家。

[ai] ['tʃælɪndʒd] [dʒəunz][tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
I challenged Jones to fight me , but he would not .
我 挑战 琼斯 到 斗争 我 , 但 他 会 不是 .

我向琼斯发起挑战，但他拒绝了。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['ɑːftəwəd] , [hiː; hi] [ðen] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː] ,
But meeting with him afterward , he then challenged me ,
但 会议 和 他 之后 , 他 然后 挑战 我 ,

但事后与他见面时，他却向我提出了挑战。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][maɪ][waɪf] .
for reporting the familiarity between him and my wife .
为了 报道 这 熟悉 之间 他 和 我的 妻子 .

因为他举报了我妻子与他关系亲密。

[ɒn] [ðɪs] [wiː; wi] [strɪpt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bləʊz] ; [hiː; hi] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ]
On this we stripped , and had two or three blows ; he fell against a
在 这 我们 脱衣舞 , 和 有 二 或者 三 打击 ; 他 跌倒 反对 一个
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

我们扒光了他的衣服，打了两三拳；他倒在了桌子上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [brəʊk] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp]
and , as he says , broke two of his ribs , for which he took me up
和 , 作为 他 说道 , 打破 二 的 他的 肋骨 , 为了 哪个 他 采取 我 向上
,
,
,

正如他所说，他摔断了两根肋骨，为此他把我拉了起来。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [beɪld] [aʊt] [baɪ][maɪ] ['mɪstrəs] .
but I was bailed out by my mistress .
但 我 曾是 保释 出去 经过 我的 情妇 .

但我被我的情妇保释了。

[æz; əz][maɪ][waɪf] [θɔːt] ['prɒpə(r)][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [naɪ] [ˌem 'iː] ,
As my wife thought proper not to come nigh me ,
作为 我的 妻子 想法 恰当的 不是 到 来 夜 我 ,

因为我妻子觉得不该靠近我，

[ai] [let] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [æt; ət][maɪ] ['maːstəz] .
I lett the shop which she kept and lodged at my master's .
我 致 这 店铺 哪个 她 保留 和 已提交 在 我的 硕士学位 .

我把她经营的店铺租给了我主人，她则住在我主人家。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ə'weɪ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [wiːks] , ['əʊnli] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
She continued away about seven weeks , only calling upon me now and then to
她 持续 离开 关于 七 周 ，仅有的 呼叫 之上 我 现在 和 然后 到
[ə'bjuːs][ˌem 'iː] ;
abuse me ;
虐待 我 ；

她一走就是七周，期间只是偶尔打电话给我，辱骂我；

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][skəʊld][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [maɪ] ['lɔdʒə] ,
and going home to my house to scold and threaten my lodgers ,
和 去 家 到 我的 房子 到 骂 和 威胁 我的 房客 ，

然后回家去责骂和威胁我的房客，

[huːm] [ai][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dezət] [ˌem 'iː] .
whom I had admitted upon her deserting me .
谁 我 有 承认 之上 她 逃兵 我 .

我承认，她抛弃了我。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hɜː(r); hə(r)]
" At length she and her mother came together to me ; her
" 在 长度 她 和 她 母亲 来了 一起 到 我 ； 她
['mʌðə(r)] ['θret(ə)nd] ,
mother threatened ,
母亲 威胁 ，

最后，她和她母亲一起来找我；她母亲威胁说，

[ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [maɪ][waɪf] [həʊm] [ə'gen] , [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] ;
if I would not take my wife home again , to arrest me for her board ;
如果 我 会 不是 拿 我的 妻子 家 再次 ， 到 逮捕 我 为了 她 木板 ；

如果我不把妻子带回家，就应该逮捕我，让我承担她的伙食费；

[ə'pɒn] [ðɪs] [ai][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][bæd] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] ,
upon this I urged her bad treatment of me while she was at home ,
之上 这 我 敦促 她 坏的 治疗 的 我 尽管 她 曾是 在 家 ，

我因此控诉了她在家时对我的恶劣态度。

[hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [ə'feəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['skændələs] [ə'tætʃmənt]
her neglect of her family affairs , and her scandalous attachment
她 忽视 的 她 家庭 事务 ， 和 她 丑闻 依恋
[tuː; tə] [ðɪs] [dʒɒn][dʒəunz] ;
to this John Jones ;
到 这 约翰 琼斯 ；

她疏于照顾家庭，还与约翰·琼斯有不正当的恋情；

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [hɜː(r); hə(r)] ['vɒləntri] [ɪ'ləʊpmənt] .
and lastly , her voluntary elopement .
和 最后 ， 她 自愿 私奔 .

最后，她自愿私奔了。

[haʊ'evə(r)][wiː; wi] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
However we entered into a treaty of pacification , in the course of which ,
然而 我们 进入 进入 一个 条约 的 和解 ，在 这 课程 的 哪个 ，

然而，我们签订了绥靖条约，在此过程中，

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [dʒəunz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
she confessed her intimacy with Jones , and the terms on which it had
她 坦白 她 亲密关系 和 琼斯 ， 和 这 条款 在 哪个 它 有
[səb'sist] .
subsisted .
生存 .

她坦白了自己与琼斯的亲密关系，以及维持这种关系的条件。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'tæniə]
It seems their connexion began while I was on my cruize in the Britannia
它 似乎 他们的 连接 开始 尽管 我 曾是 在 我的 巡航 在 这 不列颠尼亚

[ˌpraɪvə'tɪə(r)] ;
privateer ;
私掠船 ;

他们的联系似乎始于我乘坐"不列颠尼亚"号私掠船巡游期间；

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] ,
he promised to marry her if I should not return , and if I did ,
他 承诺 到 结婚 她 如果 我 应该 不是 返回 , 和 如果 我 做过 ,

他承诺如果我回不来，他就娶她；如果我回来了，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]
that he would still continue his kindness to her , and that in case he
那 他 会 仍然 继续 他的 仁慈 到 她 , 和 那 在 案件 他

[wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] ,
was to die ,
曾是 到 死 ,

他表示自己仍会继续善待她，并且万一他去世了，

[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
to leave her all his goods , and all his interest in the capital of a
到 离开 她 全部 他的 商品 , 和 全部 他的 兴趣 在 这 首都 的 一个

[bɒks] - [klʌb] ,
box - club ,
盒子 - 俱乐部 ,

将所有财产以及他在一家包厢俱乐部的全部股份都留给她。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] .
of which he was a member .
的 哪个 他 曾是 一个 成员 .

他是其中一员。

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] , [jet] ,
This confession , though it was an odd one for me to hear , yet ,
这 忏悔 , 尽管 它 曾是 一个 奇怪的 一 为了 我 到 听到 , 然而 ,

虽然这番话听起来很奇怪，但

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][sɪn'sɪə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv]
as it was accompanied with what appeared to me sincere promises of
作为 它 曾是 伴随 和 什么 出现 到 我 真诚 承诺 的

[ə'mendmənt] ,
amendment ,
修正案 ,

因为其中似乎包含着真诚的改正承诺，

[ai] , [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊə(r)] , [ə'griːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] .
I , in an evil hour , agreed to live with her once more .
我 , 在 一个 邪恶的 小时 , 同意 到 居住 和 她 一次 更多的 .

我在邪恶的时刻，同意再次和她一起生活。

[ə'kɔːdɪŋli] [ai] [muːvd] [maɪ][bed]['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] [peə(r)][ɒv; əv] [steəz] [ruːm] ,
Accordingly I moved my bed into the two pair of stairs room ,
因此 我 已搬 我的 床 进入 这 二 一对 的 楼梯 房间 ,

于是我把床搬到了那间有两组楼梯的房间里。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['lɔdʒə] [ðen] ['kwɪtɪd] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
which one of my lodgers then quitted ; this was about nine months before her
哪个 一 的 我的 房客 然后 辞职 ; 这 曾是 关于 九 几个月 前 她
[ʌn'hæpi] [deθ] .
unhappy death .
不开心 死亡 .

我的一位房客随后搬走了；这大约发生在她不幸去世前九个月。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] , [ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)]
" When she came home again , though I believe she did not continue her
" 什么时候 她 来了 家 再次 , 尽管 我 相信 她 做过 不是 继续 她
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [dʒəunz] ,
acquaintance with Jones ,
熟人 和 琼斯 ,

“虽然我相信她回家后并没有继续和琼斯保持联系，但……”

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [səʊ] [dɪs'ɔːdəli] [æz; əz] ['rendəd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi]
yet her behaviour was otherwise so disorderly as rendered me very unhappy
然而 她 行为 曾是 否则 所以 乱 作为 渲染 我 非常 不开心
.
.
.

然而，她的其他行为却非常不检点，让我很不高兴。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɜːk] , [ɪk'spektɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] , ['dɪnə(r)] , [ɔː(r)]
For at times , when I came from work , expecting my breakfast , dinner , or
为了 在 时代 , 什么时候 我 来了 从 工作 , 期待 我的 早餐 , 晚餐 , 或者
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

有时，当我下班回家，期待着我的早餐、午餐或晚餐时，

[ai] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] ,
I frequently found the door locked ,
我 频繁地 成立 这 门 已锁定 ,

我经常发现门被锁上了。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][drəʊv][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [maɪ] [miːlz] [æt; ət][æn; ən]
and so was drove to the necessity of eating my meals at an
和 所以 曾是 驾驶 到 这 必要性 的 吃 我的 餐 在 一个
['eɪlhaʊs] ;
alehouse ;
酒馆 ;

因此，我不得不去酒馆吃饭；

[ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'sɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [huː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] ,
a very disagreeable resource to a man , who , having a wife and a home ,
一个 非常 令人不快的 资源 到 一个 男人 , WHO , 拥有 一个 妻子 和 一个 家 ,

对于一个有妻子和家庭的男人来说，这是一种非常令人不快的资源。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['siːmɪŋ] [əd'væntɪdʒ] .
naturally expected the comforts resulting from such seeming advantages .
自然 预期的 这 舒适 结果 从 这样的 似乎 优势 .

自然而然地期待着这些看似有利的优势所带来的舒适生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] ; [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] ,
But this was not all ; she sometimes coming home in the interim ,
但 这 曾是 不是 全部 ; 她 有时 未来 家 在 这 临时 ,

但这还不是全部；她有时也会在此期间回家，

[wʊd] [siːk] [ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [wen]
would seek me through all the public - houses in the neighbourhood , and when
会 寻找 我 通过 全部 这 民众 - 房屋 在 这 邻里 , 和 什么时候
[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,
she found me ,
她 成立 我 ,

她会跑遍附近所有的酒馆寻找我，找到我之后，

[wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [leɪ] [nekst][hɜː(r); hə(r)] , ['reɪvɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt]
would strike me with whatever lay next her , raving at me for not
会 罢工 我 和 任何 躺 下一个 她 , 狂言 在 我 为了 不是
['kʌmɪŋ] [həʊm] ,
coming home ,
未来 家 ,

她会用身边的任何东西打我，还会冲我咆哮，责怪我没有回家。

[ænd; ənd] [di'naiŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [aʊt] .
and denying her having been out .
和 否认 她 拥有 到过 出去 .

并否认她曾外出。

[wʌns] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , ['hævɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [viːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌnˌdeɪz] ['dɪnə(r)] ,
Once , in particular , having bought a piece of veal for my Sunday's dinner ,
一次 , 在 特别的 , 拥有 买 一个 片 的 小牛肉 为了 我的 星期天 晚餐 ,

有一次，我买了一块小牛肉作为周日晚餐的食材，

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , ['truːli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [daɪn] [æt; ət] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]
when the morning came , truly she would not dine at home , she would go to
什么时候 这 早晨 来了 , 真的 她 会 不是 用餐 在 家 , 她 会 去 到
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,
her mother's ,
她 母亲的 ,

到了早上，她果然不在家吃饭，而是去她母亲家。

[ðəʊ] [ai] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] , ['biːɪŋ] [hɒt] , [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [miːt] [baɪ]
though I convinced her that the weather , being hot , would spoil the meat by
尽管 我 确信 她 那 这 天气 , 存在 热的 , 会 剧透 这 肉 经过
[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

虽然我向她解释说，天气炎热，肉第二天就会变质。

[ai] [ðen] [went] [tuː; tə][maɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ,
I then went to my shoemaker to fetch me a pair of shoes ,
我 然后 去 到 我的 鞋匠 到 拿来 我 一个 一对 的 鞋 ,

然后我就去找我的鞋匠，让他帮我取一双鞋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] ['frendʃɪp] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] , [æz; əz][ai] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət]['dɪnə(r)] ;
and they in friendship asked me to eat , as I found them at dinner ;
和 他们 在 友谊 问 我 到 吃 , 作为 我 成立 他们 在 晚餐 ;

晚餐时，我见到他们，他们出于友好邀请我一起吃饭；

[ai][wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ][maɪ][waɪf] , [huː] , ['faɪndɪŋ][ˌem 'iː] ['iːtɪŋ] , [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wɪð'held]
I was soon followed by my wife , who , finding me eating , was hardly withheld
我 曾是 很快 随后 经过 我的 妻子 , WHO , 寻找 我 吃 , 曾是 几乎 隐瞒
[frɒm; frəm] ['stæbɪŋ] [ˌem 'iː] ,
from stabbing me ,
从 刺 我 ,

不久，我的妻子也跟了过来，她发现我正在吃饭，几乎没等我反应过来就刺了我一刀。

[fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] .
first with a knife , and afterward with a fork .
第一的 和 一个 刀 , 和 之后 和 一个 叉 .

先用刀，再用叉。

" [wʌn] ['sʌndeɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] ['ɪlfəd] ,
" One Sunday , with a view to entertain her , I took her down to Ilford ,
" 一 星期日 , 和 一个 看法 到 招待 她 , 我 采取 她 向下 到 伊尔福德 ,

“一天星期天，为了让她开心，我带她去了伊尔福德。”

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ə'griːəbli] .
that we might spend the day agreeably .
那 我们 可能 花费 这 天 欣然 .

这样我们就可以愉快地度过一天了。

[wiː; wi] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] - [hɔːs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] ['veri] ['friːli] .
We dined at the White - Horse there , and after dinner she drank very freely .
我们 用餐 在 这 白色的 - 马 那里 , 和 后 晚餐 她 喝 非常 自由 .

我们在那里的白马酒店用餐，饭后她畅饮无阻。

[wen] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,
When the reckoning came to be paid , she threw herself in a great passion with the landlord ,
什么时候 这 清算 来了 到 是 有薪酬的 , 她 扔 她自己 在 一个 伟大的 热情 和 这 房东 ,

当清算到来时，她与房东爆发了激烈的争吵。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd] [ai] [ʌn'lʌkɪli] [ə'tempt] [tuː; tə] ['mɒdərət] ['mætəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
on account of his charge ; and I unluckily attempting to moderate matters between them ,
在 帐户 的 他的 收费 ; 和 我 不幸的是 尝试 到 缓和 事情 之间 他们 ,

因为他的指控；而我却不幸地试图调解他们之间的矛盾。

[druː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [reɪdʒ] [ə'pɒn] [maɪ'self] .
drew all her rage upon myself .
画 全部 她 愤怒 之上 我 .

她把所有的怒火都倾泻到了我身上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['vaɪələnt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
She was so violent in her resentment , that she declared she would not go home with me ,
她 曾是 所以 暴力 在 她 怨恨 , 那 她 声明 她 会 不是 去 家 和 我 ,

她怨恨得如此强烈，以至于她宣称她不会跟我回家。

[bʌt; bət] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ,
but would go with the first person who should ask her ,
但 会 去 和 这 第一的 人 WHO 应该 问 她 ,

但她会答应第一个邀请她的人。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [huː] [went] [baɪ] .
or even with the next man who went by .
或者 甚至 和 这 下一个 男人 WHO 去 经过 .

甚至和下一个路过的人。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ][mæn] [drest] [laɪk][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] [tuː; tə][drɪŋk]
Just at this time , a man dressed like an officer stopped in a chaise to drink
只是 在 这 时间 , 一个 男人 穿着 喜欢 一个 官 停止 在 一个 躺椅 到 喝
;
;
;

就在这时，一个身穿军装的男子乘坐马车停下来喝酒；

[maɪ][waɪf] [suːn] ['entəd] ['ɪntuː] ['dɪskɔːs] [wɪð] [hɪm] ,
my wife soon entered into discourse with him ,
我的 妻子 很快 进入 进入 话语 和 他 ,

我妻子很快便与他攀谈起来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][raɪd] [həʊm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] : [ðə; ði][mæn] [ə'griːd] ,
and asked him to let her ride home in his chaise : the man agreed ,
和 问 他 到 让 她 骑 家 在 他的 躺椅 : 这 男人 同意 ,

她请求他让她搭乘他的马车回家；那人同意了。

[ænd; ənd][ə'weɪ] [ðeɪ] [drəʊv] [tə'geðə(r)] !
and away they drove together !
和 离开 他们 驾驶 一起 !

于是他们一起开车走了！

[ðɪs] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['ʌndə(r)]['eni] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ,
This now was a measure she was not under any necessity of taking ,
这 现在 曾是 一个 措施 她 曾是 不是 在下面 任何 必要性 的 采取 ,

她现在完全没有必要采取这种措施。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] ,
because , not believing she would be able to walk home ,
因为 , 不是 相信 她 会 是 有能力的 到 走 家 ,

因为她不相信自己能走回家，

[ai][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [tuː; tə] [pɑːs]
I had offered her a place in the stage , which was quickly to pass
我 有 提供 她 一个 地方 在 这 阶段 , 哪个 曾是 迅速地 到 经过
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

我曾邀请她上台表演，但她很快就被淘汰了。

" [ðʌs] [ə'bændənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [wɔːkt] [həʊm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [djuː] [taɪm] [went]
" Thus abandoned by her , I walked home , and after waiting due time went
" 因此 弃 经过 她 , 我 步行 家 , 和 后 等待 到期的 时间 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

“就这样被她抛弃了，我走回家，等了一段时间后就上床睡觉了。”

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] :
About two o'clock in the morning I was roused by a knocking at the door :
关于 二 点钟 在 这 早晨 我 曾是 唤醒 经过 一个 敲门 在 这 门 :

凌晨两点左右，我被敲门声吵醒了：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ][waɪf][səʊ] [drʌŋk] [æz; əz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [ə'tendɪd] [baɪ]
there was my wife so drunk as hardly to be able to stand , attended by
那里 曾是 我的 妻子 所以 醉 作为 几乎 到 是 有能力的 到 站立 , 参加 经过
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] !
her mother !
她 母亲 !

当时我的妻子醉得几乎站不稳，她的母亲在一旁照顾她！

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [meɪd] [wɒt] [ɪk'skju:zɪz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [tu:; tə][ɪn'dju:s]
The mother made what excuses she could for her daughter , to induce
这 母亲 制成 什么 借口 她 可以 为了 她 女儿 ， 到 诱导
[ˌem 'i:][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ,
me to let her in ,
我 到 让 她 在 ，

母亲为女儿找尽各种借口，试图说服我让她进来。

['pli:dɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ðæt] ,
pleading , for the lateness of the hour , that ,
恳求 ， 为了 这 迟到 的 这 小时 ， 那 ，

恳求道，由于时间已晚，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rəʊd][ɒn][ðə; ði]
after the man had carried her a long way out of her road on the
后 这 男人 有 携带 她 一个 长的 方式 出去 的 她 路 在 这
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ，

那人背着她离开了森林里那条路很远的地方，

[hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] , [left][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][wɔ:k] [həʊm] [ə'ləʊn] .
he , at last , left her to walk home alone .
他 ， 在 最后的 ， 左边 她 到 走 家 独自的 .

最后，他留下她独自走回家。

[ai][let][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [pʊt]
I let her in , but her mother was obliged to stay and put
我 让 她 在 ， 但 她 母亲 曾是 有义务 到 停留 和 放
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bed] ,
her to bed ,
她 到 床 ，

我让她进来了，但她母亲不得不留下来哄她睡觉。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ʌn'dresɪŋ] [hɜ:'self] .
as she was entirely incapable of undressing herself .
作为 她 曾是 完全 无法 的 脱衣服 她自己 .

因为她完全没有能力自己脱衣服。

" [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [dʒəunz][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnju:d] , [jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]
" Though her intimacy with Jones was discontinued , yet she was not
" 尽管 她 亲密关系 和 琼斯 曾是 已停产 ， 然而 她 曾是 不是
['destɪtju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gælənt] :
destitute of a gallant :
贫困 的 一个 英勇 :

"虽然她与琼斯的亲密关系已经结束，但她并不缺少一位风流倜傥的伴侣：

[wʌn] ['wɪljəm] ['tʃɑ:rltən] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] , [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['pærəmʊə(r)]
one William Charlton , a man of my own business , was now her paramour
一 威廉 查尔顿 ， 一个 男人 的 我的 自己的 商业 ， 曾是 现在 她 情人
;
;
;

威廉·查尔顿，我的一个同行，现在成了她的情人；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,
but as he was a married man ,
但 作为 他 曾是 一个 已婚 男人 ，

但他已婚，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [kʌm] [tuː; tə][skəʊld][ˌem 'iː]
I had the additional mortification of having his wife come to scold me
我 有 这 额外的 屈辱 的 拥有 他的 妻子 来 到 骂 我
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !
for suffering my wife to decoy away her husband !
为了 痛苦 我的 妻子 到 诱饵 离开 她 丈夫 !

更令我感到羞辱的是，他的妻子前来责骂我，说我竟然允许我的妻子勾引她的丈夫！

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [wɪð] [ðɪs] ['tʃɑːrltən] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ʃiː; ʃi]
After having been with this Charlton , about a fortnight before her death , she
后 拥有 到过 和 这 查尔顿 , 关于 一个 两星期 前 她 死亡 , 她
[keɪm] [həʊm] ['veri] [drʌŋk] ,
came home very drunk ,
来了 家 非常 醉 ,

在与查尔顿在一起后大约两周，也就是她去世前，她醉醺醺地回到了家。

[ænd; ənd][ə'bjuːzd][ˌem 'iː] ['sædli] .
and abused me sadly .
和 受虐 我 令人遗憾的是 .

可悲的是，他还虐待了我。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] ; [ai] [restid] [ðem; ðəm]
She beat me over the shoulder with a pair of tongs ; I wrested them
她 打 我 超过 这 肩膀 和 一个 一对 的 钳 ; 我 夺取 他们
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

她用钳子打我的肩膀；我夺回了钳子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [wɪl] [kən'fes] , [ðæt] , [ɪn][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
and , as I purpose to speak the truth , I will confess , that , in my passion ,
和 , 作为 我 目的 到 说话 这 真相 , 我 将要 承认 , 那 , 在 我的 热情 ,

而且，既然我决心说出真相，我就要坦白，在我激情澎湃之时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [steəz] ,
as she ran down stairs ,
作为 她 跑 向下 楼梯 ,

她跑下楼梯时，

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hed] .
I followed her and gave her a blow with them on the head .
我 随后 她 和 给予 她 一个 吹 和 他们 在 这 头 .

我跟在她后面，用那些东西打了她的头。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ræn] [də'rektli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [klɑːk] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ,
Upon this she ran directly to Mr . Clark the constable ,
之上 这 她 跑 直接地 到 先生 . 克拉克 这 警官 ,

于是她径直跑去找警员克拉克先生。

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [sɪns] [ˌæpri'hend] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
the same who since apprehended me on the occasion of her death ,
这 相同的 WHO 自从 被捕 我 在 这 场合 的 她 死亡 ,

就是后来在她去世时逮捕我的那个人，

[tuː; tə][get][ˌem 'iː]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] .
to get me taken into custody .
到 得到 我 已采取 进入 保管 .

把我拘留。

['mɪsɪz] . [klɑːk] ['kaɪndli] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [brəʊk] ,
Mrs . Clark kindly wiped her forehead where the skin was broke ,
太太 . 克拉克 亲切地 擦拭 她 前额 在哪里 这 皮肤 曾是 打破 ,

克拉克太太好心地擦了擦她额头上破损的皮肤。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ['piːsəbli] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
and advised her to go home peaceably , and make up the difference
和 建议 她 到 去 家 和平地 ， 和 制作 向上 这 不同之处
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
between us .
之间 我们 .

并劝她平静地回家，弥补我们之间的隔阂。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɪsɪz] . [klɑːk] ['meni] [faʊl] [wɜːdz] ,
This enraged her so that she gave Mrs . Clark many foul words ,
这 愤怒 她 所以 那 她 给予 太太 . 克拉克 许多 犯规 字 ，

这激怒了她，她对克拉克太太破口大骂。

[səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] [keɪm] [tuː; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
so that Mr . Clark came to expostulate with me ,
所以 那 先生 . 克拉克 来了 到 特 和 我 ，

于是克拉克先生前来与我辩论，

[nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [bləʊ] [ai] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [waɪf] ,
not on the blow I had given my wife ,
不是 在 这 吹 我 有 给定 我的 妻子 ，

不是因为我打了我妻子那一拳，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [ɪl] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] !
but on the ill language she had bestowed on his wife !
但 在 这 患病的 语言 她 有 授予 在 他的 妻子 ！

但她却用恶毒的语言辱骂他的妻子！

['mɪstə(r)] . [klɑːk] [ænd; ənd] [ai] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ,
Mr . Clark and I talked the matter over a tankard of beer ,
先生 . 克拉克 和 我 谈话 这 事情 超过 一个 酒杯 的 啤酒 ，

克拉克先生和我一边喝着啤酒一边谈论这件事。

[bʌt; bət] [ai] [sɔː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] [ðæt] [naɪt] .
but I saw no more of my wife that night .
但 我 锯 不 更多的 的 我的 妻子 那 夜晚 .

但那天晚上我再也没见到妻子。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [straʊd] , [ə; eɪ] [smɪθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
" There was also one Stroud , a Smith , in the number of her
" 那里 曾是 还 一 斯特劳德 ， 一个 史密斯 ， 在 这 数字 的 她
['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,
intimates ,
亲密 ，

“她的密友中还有一位名叫斯特劳德（Stroud）的史密斯（Smith），”

[bʌt; bət] [ai] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'sɜːnz] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm]
but I knew little of their concerns , more than what I understood from
但 我 知道 小的 的 他们的 担忧 ， 更多的 比 什么 我 理解 从
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ，

但我对他们的担忧知之甚少，只比我从他妻子那里了解到的要多一些。

[huː] [keɪm] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['greɪtli] [ɒv; əv]
who came frequently to me , enquiring after him , and complaining greatly of
WHO 来了 频繁地 到 我 ， 查询 后 他 ， 和 抱怨 非常 的
[maɪ] [waɪf] ,
my wife ,
我的 妻子 ，

他们经常来找我，询问他的情况，并大肆抱怨我的妻子。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'taɪsɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
for enticing him away from his family and his work .
为了 诱人的 他 离开 从 他的 家庭 和 他的 工作 .

引诱他离开家人和工作。

" [ðiːz] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , [meɪ] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,
" These few instances I have been able to recollect , may , in some measure ,
" 这些 很少 实例 我 有 到过 有能力的 到 追忆 , 可能 , 在 一些 措施 ,

"我所能回忆起的这几个例子，在某种程度上可能……"

[sɜːv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] [teɪl] , [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,
serve to give the reader of my unhappy tale , an idea of my wife's character and conduct ,
服务 到 给 这 读者 的 我的 不开心 故事 , 一个 主意 的 我的 妻子的 特点 和 执行 ,

目的是为了让阅读我这段不幸故事的读者对我的妻子的性格和行为有所了解。

[wɪtʃ] [ai] ['sɒləmli] [dɪ'kleə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] , [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [ded] ,
which I solemnly declare , I am not solicitous to expose , as the poor creature is dead ,
哪个 我 庄严地 宣布 , 我 是 不是 殷勤 到 暴露 , 作为 这 贫穷的 生物 是 死的 ,

我郑重声明，我无意揭露此事，因为可怜的生灵已经死去。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['æbsəluːtli] ['niːdfl] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
more than is absolutely needful , to shew what sort of person she was ,
更多的 比 是 绝对地 需要 , 到 展示 什么 种类 的 人 她 曾是 ,

远超必要程度，以此来展现她是怎样一个人。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tend] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and as it may tend to clear me in the opinion of the world .
和 作为 它 可能 趋向 到 清除 我 在 这 观点 的 这 世界 .

这或许能洗清我在世人眼中的冤屈。

[səʊ] ['kwɒrəlsəm] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,
So quarrelsome was she by nature , that we never went out together ,
所以 爱争吵的 曾是 她 经过 自然 , 那 我们 绝不 去 出去 一起 ,

她生性好争吵，所以我们从来不一起出去玩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ə'bjuːs]['aɪðə(r)][ˌem 'iː] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
but she would find some occasion to abuse either me , some of the company ,
但 她 会 寻找 一些 场合 到 虐待 任何一个 我 , 一些 的 这 公司 ,

但她总会找机会辱骂我，或者辱骂公司里的某些人。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [ɪf] ['eni] [wʌn] ['kæʒuəli] ['hæpənd] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
or even passengers in the street ; if any one casually happened to brush her in passing ,
或者 甚至 乘客 在 这 街道 ; 如果 任何 一 随意地 发生 到 刷子 她 在 通过 ,

甚至街上的行人；如果有人不小心擦肩而过，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
she would give them a blow in the face ,
她 会 给 他们 一个 吹 在 这 脸 ,

她会狠狠地打他们一拳。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] [kɪk] [ænd; ənd] [kʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and then call upon me to stand kick and cuff for her ,
和 然后 称呼 之上 我 到 站立 踢 和 袖口 为了 她 ,

然后叫我站出来替她踢她、铐她,

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ræn] [ə'weɪ] , [ˌʌnkən'sɜːnd] [æt; ət] [maɪ] [feɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɒb] :
while she having stirred up the mischief , ran away , unconcerned at my fate in the mob :
尽管 她 拥有 搅拌 向上 这 恶作剧 , 跑 离开 , 漠不关心 在 我的 命运 在 这 暴民 :

她挑起事端后便逃走了，丝毫不顾及我在暴民中的命运：

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['praɪvət] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [biːt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
and in our private disputes , I have been beat by her , her mother ,
和 在 我们的 私人的 争议 , 我 有 到过 打 经过 她 , 她 母亲 ,

在我们私下争执中，我曾被她和她母亲殴打。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [gɜːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
and a servant girl of her mother's , all at one time .
和 一个 仆人 女孩 的 她 母亲的 , 全部 在 一 时间 .

同时还有她母亲的一个女佣。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['friːkwəntli] ['θret(ə)nd] [bəʊθ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ˌem 'iː] .
Nay , she has frequently threatened both to destroy herself , and to murder me .
不 , 她 有 频繁地 威胁 两个都 到 破坏 她自己 , 和 到 谋杀 我 .

不，她经常威胁要自杀，还要杀了我。

[ə; eɪ] [θret] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sɪns] ['veri] ['nɪəli] [ə'kʌmplɪʃt] .
A threat , she has since very nearly accomplished .
一个 威胁 , 她 有 自从 非常 几乎 完成 .

她几乎已经实现了这一威胁。

" [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['melənkəli] ['æksɪdənt] , [ai] [keɪm] [həʊm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['səʊbə(r)] :
" The night before this melancholy accident , I came home , to be sure not entirely sober :
" 这 夜晚 前 这 忧郁 事故 , 我 来了 家 , 到 是 当然 不是 完全 清醒 :

“在这场令人悲伤的事故发生的前一天晚上，我回到家，当然，当时我并没有完全清醒：

[weə(r)] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [waɪf] , [ai] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [drʌŋk] .
where not finding my wife , I went directly to her mother's , where I found her very drunk .
在哪里 不是 寻找 我的 妻子 , 我 去 直接地 到 她 母亲的 , 在哪里 我 成立 她 非常 醉 .

找不到妻子后，我直接去了她母亲家，发现她喝得酩酊大醉。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naɪt] ,
It being night ,
它 存在 夜晚 ,

夜幕降临，

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] [ɪn]
her mother said it would not be proper to attempt taking her home in
她 母亲 说 它 会 不是 是 恰当的 到 试图 采取 她 家 在
[ðæt] [kən'dɪʃn] ;
that condition ;
那 状况 ;

她母亲说，在这种情况下带她回家是不合适的；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ][ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
and therefore advised me to lie there that night ,
和 所以 建议 我 到 说谎 那里 那 夜晚 ,

因此他建议我当晚就躺在那里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] .
while she and her girl would go and sleep at my lodging .
尽管 她 和 她 女孩 会 去 和 睡觉 在 我的 住宿 .

她和她的女儿会去我的住处过夜。

[wiː; wi][dɪd][səʊ] .
We did so .
我们 做过 所以 .

我们照做了。

" ['biːɪŋ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [deθ] ,
" Being now come to the unlucky day of my wife's death ,
" 存在 现在 来 到 这 倒霉 天 的 我的 妻子的 死亡 ,

"如今，不幸的妻子去世了，

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][pə'tɪkjələ(r)][ɪn] [ɔːl] [maɪ]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪl]
I propose to be as particular in all my actions that day as recollection will
我 提出 到 是 作为 特别的 在 全部 我的 行动 那 天 作为 回忆 将要
[ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː] .
enable me .
使能够 我 .

我打算在那一天尽可能细致地处理我的所有事情，只要我的记忆力允许。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][maɪ] [waɪfs] ['mʌðə(r)] [keɪm] [bæk] , [wiː; wi][ɔːl] ['brekfəst] [tə'geðə(r)]
" In the morning , after my wife's mother came back , we all breakfasted together
" 在 这 早晨 , 后 我的 妻子的 母亲 来了 后退 , 我们 全部 早餐 一起
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .
at her lodgings .
在 她 住宿 .

"早上，我妻子的母亲回来后，我们一起在她住处吃了早餐。"

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ai] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [klɑːk] , ['tɪmbə(r)] ['mɜːtʃənt] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['meəri][æks] ,
After breakfast , I went to Mr . Clark , Timber Merchant , in St . Mary Axe ,
后 早餐 , 我 去 到 先生 . 克拉克 , 木材 商人 , 在 英石 . 玛丽 斧头 ,

早餐后，我去了圣玛丽艾克斯镇的木材商克拉克先生那里。

[tuː; tə][sə'lɪsɪt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ɪndiə] ['kʌmpəniz] [wɜːk] : [frɒm; frəm] [wens] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
to solicit for some India Company's work : from whence I went to the
到 征求 为了 一些 印度 公司的 工作 : 从 何处 我 去 到 这
['mænʃ(ə)n] [haʊs] ['eɪlhaʊs] ,
Mansion House alehouse ,
大厦 房子 酒馆 ,

去印度公司招揽生意：我从那里去了大厦酒馆。

[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][bɪə(r)] .
and drank a pint of beer .
和 喝 一个 品脱 的 啤酒 .

然后喝了一品脱啤酒。

[ai] [ðen] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['pɛriz] [ɪn]['nəʊb(ə)l] - [striːt] ,
I then intended to go to work at Mr . Perry's in Noble - street ,
我 然后 故意的 到 去 到 工作 在 先生 . 佩里的 在 高贵 - 街道 ,

我当时打算去诺布尔街的佩里先生那里工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nɪə(r)]['dɪnə(r)] [taɪm] , [ai] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [bel] , ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
but it being near dinner time , I stopped at the Bell , opposite his house ,
但 它 存在 靠近 晚餐 时间 , 我 停止 在 这 钟 , 对面的 他的 房子 ,

但当时已接近晚餐时间，我便在他家对面的贝尔酒吧停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [paɪnt] [ɒv; əv] [bɪə(r)] , [weə(r)] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] ['iːtɪŋ] [biːf] -
for another pint of beer , where meeting some acquaintance eating beef -
为了 其他 品脱 的 啤酒 , 在哪里 会议 一些 熟人 吃 牛肉 -
[steɪks] , [ai] [daind] [wɪð] [ðem; ðəm] .
stakes , I dined with them .
赌注 , 我 用餐 和 他们 .

我又点了一品脱啤酒，在那里遇到了几个熟人，他们正在吃牛排，于是我和他们一起吃了顿饭。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] , [ɪn] [keɪm] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;
As I was eating , in came my wife and her mother ;
作为 我 曾是 吃 , 在 来了 我的 妻子 和 她 母亲 ;

我正在吃饭的时候，我的妻子和她的母亲进来了；

[ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːst] [ə'bjuːzd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑːftəwəd] ,
she at first abused me for being at the alehouse , but they afterward ,
她 在 第一的 受虐 我 为了 存在 在 这 酒馆 , 但 他们 之后 ,

她一开始因为我在酒馆而辱骂我，但后来他们

[ɪn] [greɪt] ['siːmɪŋ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [dræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['mʌni] ,
in great seeming good humour , drank with me , and as they wanted money ,
在 伟大的 似乎 好的 幽默 , 喝 和 我 , 和 作为 他们 通缉 钱 ,

他们看起来兴致很高，和我一起喝酒，而且因为他们想要钱，

[ai] [geɪv] [maɪ][waɪf] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [lent] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ə; eɪ][sɪks][ænd; ənd] ['naɪnpənɪ]
I gave my wife two shillings , and lent her mother a six and ninepenny
我 给予 我的 妻子 二 先令 , 和 借出的 她 母亲 一个 六 和 九便士
[piːs] ,
piece ,
片 ,

我给了妻子两先令，又借给她母亲六先令九便士。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['gɪni] ,
which I had just received in change for half a guinea ,
哪个 我 有 只是 已收到 在 改变 为了 一半 一个 几内亚 ,

那是我刚刚收到的半基尼找零。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊs] .
from the master of the public house .
从 这 掌握 的 这 民众 房子 .

来自酒馆老板。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)] [spent] ,
As the day was now far spent ,
作为 这 天 曾是 现在 远的 花费 ,

时日已久，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] -
and as I was pleased with the prospect of working for the East -
和 作为 我 曾是 高兴 和 这 前景 的 在职的 为了 这 东方 -
['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
India Company ,
印度 公司 ,

由于我对为东印度公司工作的前景感到满意，

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] [səʊ] [leɪt] .
I thought it not worth while to begin a day's work so late .
我 想法 它 不是 值得 尽管 到 开始 一个 天 工作 所以 晚的 .

我认为这么晚才开始一天的工作是不值得的。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [went] [tu:; tə] ['smɪθfi:ld] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [hɔ:s] - ['mɑ:kɪt] [went] .
I therefore went to Smithfield , to see how the horse - market went .
我 所以 去 到 史密斯菲尔德 , 到 看 如何 这 马 - 市场 去 .

因此，我去了史密斯菲尔德，看看马市的情况如何。

[frɒm; frəm] [ðens] [ai] [went] [tu:; tə] ['wɒrɪk] - [leɪn] , [tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
From thence I went to Warwick - lane , to see for a young man ,
从 因此 我 去 到 沃里克 - 车道 , 到 看 为了 一个 年轻的 男人 ,

从那里我去了沃里克巷，去看望一个年轻人。

[hu:m] [ai] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔ:lsəʊ] .
whom I had promised to get to work for the company also .
谁 我 有 承诺 到 得到 到 工作 为了 这 公司 还 .

我也答应过他要到公司去工作。

[ai] [tʊk] [hɪm] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [klɑ:k] , [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['meəri] [æks] ;
I took him to Mr . Clark , in St . Mary Axe ;
我 采取 他 到 先生 . 克拉克 , 在 英石 . 玛丽 斧头 ;

我带他去圣玛丽艾克斯找克拉克先生；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [went] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['pleɪsɪz] [mɔ:(r)] ,
and afterward went with him to two or three places more ,
和 之后 去 和 他 到 二 或者 三 地方 更多的 ,

之后，我又和他一起去了两三个地方。

[ðə; ði] [lɑ:st] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [hed] [ɪn] - ;
the last place was the Nagg's Head in Hounsditch ;
这 最后的 地方 曾是 这 - 头 在 - ;

最后一站是豪恩斯迪奇的纳格斯黑德酒吧；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [naɪn] [ə'klɑ:k] [went] [həʊm] .
and about half an hour after nine o'clock went home .
和 关于 一半 一个 小时 后 九 点钟 去 家 .

九点过半小时左右，我就回家了。

" [wen] [ai] [keɪm] [ðeə(r)] , [ai] [went] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ;
" When I came there , I went in at the back door , which is under the gateway ;
" 什么时候 我 来了 那里 , 我 去 在 在 这 后退 门 , 哪个 是 在下面 这 网关 ;

"我到那里的时候，是从后门进去的，后门就在大门下面；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ['əʊnli] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [lætʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'vi:nɪənsi] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɒdʒə] :
and which used to be only on a single latch , for the conveniency of my lodgers :
和 哪个 用过的 到 是 仅有的 在 一个 单身的 闩锁 , 为了 这 便利性 的 我的 房客 :

而且以前为了方便我的房客，门上只有一个门闩：

[ai] [went] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [dɔ:(r)] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɑ:st] , [keɪm] [daʊn] [steəz] [ə'gen] .
I went up to my room door , but finding it fast , came down stairs again .
我 去 向上 到 我的 房间 门 , 但 寻找 它 快速地 , 来了 向下 楼梯 再次 .

我走到房间门口，但很快又找到了房间，于是又下了楼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [sʌm; səm] [dɪ'stɜ:bəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɪn] ['ɔ:ldərz,geɪt] - [stri:t] ,
There was then some disturbance over the way in Aldersgate - street ,
那里 曾是 然后 一些 干扰 超过 这 方式 在 奥尔德斯盖特 - 街道 ,

随后，奥尔德斯盖特街一带发生了一些骚乱。

[wɪtʃ] [ai] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ,
which I walked over to see the meaning of ,
哪个 我 步行 超过 到 看 这 意义 的 ,

我走过去想看看它的意思，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][maɪ][waɪf] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
imagining my wife might chance to be engaged in it .
想象 我的 妻子 可能 机会 到 是 已订婚的 在 它 .

想象着我的妻子可能会碰巧参与其中。

[nɒt] ['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ai] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [steəz] [ə'gen] ;
Not finding her in the croud , I returned , and went up stairs again ;
不是 寻找 她 在 这 人群 , 我 返回 , 和 去 向上 楼梯 再次 ;

没在人群中找到她，我便返回，再次上楼；

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ai] [hɜːd] [maɪ][waɪf] [kɒf] ,
while I was on the stairs , I heard my wife cough ,
尽管 我 曾是 在 这 楼梯 , 我 听到 我的 妻子 咳嗽 ,

我当时正在楼梯上，听到妻子咳嗽了一声。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
by which I knew she was at home .
经过 哪个 我 知道 她 曾是 在 家 .

由此我就知道她在家。

['faɪndɪŋ] [maɪ][dɔː(r)] [stɪl] [fɑːst] , [ai] [nɒkt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['ɑːnsə(r)] .
Finding my door still fast , I knocked and called again ; still she would not answer .
寻找 我的 门 仍然 快速地 , 我 敲门 和 称为 再次 ; 仍然 她 会 不是 回答 .

我很快找到了我的门，敲了敲门，又喊了一声；她仍然没有回应。

[ai] [ðen] [sed] " ['sæli] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
I then said " Sally , I know you are at home ,
我 然后 说 " 莎莉 , 我 知道 你 是 在 家 ,

然后我说："莎莉，我知道你在家，

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][ai] [wɪl] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən]
and I desire you would open the door , if you will not I will burst it open
和 我 欲望 你 会 打开 这 门 , 如果 你 将要 不是 我 将要 爆裂 它 打开

.
:
.

我希望你打开门，如果你不开，我就把它破门而入。

" ['nəʊbədi] [jet] ['ɑːnsərɪŋ] , [ai][set][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
" Nobody yet answering , I set my back against the door , and forced it open .
" 无人 然而 回答 , 我 放 我的 后退 反对 这 门 , 和 强制 它 打开 .

"还没有人应门，我背靠着门，用力推开了门。"

[ə'pɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ; [ai] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] [ˌem 'iː] ,
Upon this she jumped out of bed ; I immediately began to undress me ,
之上 这 她 跳了起来 出去 的 床 ; 我 立即地 开始 到 脱衣服 我 ,

她随即跳下床；我立刻开始脱衣服。

[baɪ] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [maɪ][kəʊt][ænd; ənd] ['weɪskəʊt] , ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] " ['sæli] ,
by slipping off my coat and waistcoat , saying at the same time " Sally ,
经过 滑倒 离开 我的 外套 和 马甲 , 说 在 这 相同的 时间 " 莎莉 ,

我一边脱下外套和马甲，一边说道："莎莉，

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][juːz][ˌem 'iː][səʊ] ?
what makes you use me so ?
什么 制作 你 使用 我 所以 ?

你为什么如此利用我？

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][weər'evə(r)][ai][gəʊ][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [lɒk] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] ;

you follow me wherever I go to abuse me , and then lock me out of my lodging ;

你 跟随 我 无论 我 去 到 虐待 我 , 和 然后 锁 我 出去 的 我的 住宿 ;

无论我走到哪里，你都跟着我辱骂我，然后把我锁在住处外面；

[ai]['nevə(r)] [sɜːv] [juː; jʊ][səʊ] .

I never serve you so .

我 绝不 服务 你 所以 .

我从未这样服侍过你。

" [ɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [dɒg] ,

" On this she flew upon me , called me a scoundrel dog ,

" 在 这 她 飞翔 之上 我 , 称为 我 一个 恶棍 狗 ,

“她随即扑向我，骂我是个无赖狗，

[sed] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [hɔː(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] ,

said she supposed I had been with some of my whores ; and so saying ,

说 她 据称 我 有 到过 和 一些 的 我的 妓女 ; 和 所以 说 ,

她说她猜想我可能和我的某些妓女在一起过；说完这些话，

[tɔː(r)][maɪ] [ʃɜːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm] : [ɒn] [ðɪs] , [ai] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

tore my shirt down from the bosom : on this , I pushed her down .

撕裂 我的 衬衫 向下 从 这 怀 : 在 这 , 我 推动 她 向下 .

我撕下了胸前的衬衫：然后，我把她推倒在地。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

She then ran to the chimney corner , and snatched up several things ,

她 然后 跑 到 这 烟囱 角落 , 和 抢夺 向上 一些 事物 ,

然后她跑到壁炉角落，抓起几样东西。

[wɪtʃ] [ai] [sək'sesɪvli] [restid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] : [ɪn][ðə; ði] [skʌfəl] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːn] ['tʌmbld] [daʊn] .

which I successively wrested from her : in the skuffle a table and a screen tumbled down .

哪个 我 依次 夺取 从 她 : 在 这 斯库弗尔 一个 桌子 和 一个 屏幕 翻滚 向下 .

我先后从她手中夺回了这些东西：在扭打中，一张桌子和一个屏风倒了下来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [bləʊz] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] - [brʌʃ] ;

At length she struck me several blows with a hand - brush ;

在 长度 她 击 我 一些 打击 和 一个 手 - 刷子 ;

最后她用手刷打了我好几下；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] — — " [ɪn'diːd] ,

and while I was struggling to get it from her , she cried out several times — — " Indeed ,

和 尽管 我 曾是 挣扎 到 得到 它 从 她 , 她 哭 出去 一些 时代 — — " 的确 ,

当我费尽心思从她那里要回东西时，她几次喊道——“确实如此，

[ɪn'diːd] , [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ][nəʊ][mɔː(r)] . " — — [wen]

indeed , I will do so no more . " — — When

的确 , 我 将要 做 所以 不 更多的 . " — — 什么时候

的确，我以后不会再这样做了。——当

[ai][gɒt][ðə; ði] [brʌʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

I got the brush from her , which I did with some difficulty ,

我 得到 这 刷子 从 她 , 哪个 我 做过 和 一些 困难 ,

我从她那里拿到了那把刷子，这过程有点困难。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .

I gave her a blow with it , and then concluded she would be easy .

我 给予 她 一个 吹 和 它 , 和 然后 结束 她 会 是 简单的 .

我用它打了她一拳，然后得出结论，她很容易对付。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔː(r)] , ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪft] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

She sat down on the floor by the cupboard door , tearing her shift from her back ,

她 卫星 向下 在 这 地面 经过 这 橱柜 门 , 撕裂 她 转移 从 她 后退 ,

她坐在橱柜门旁的地板上，一把扯下身上的衬裙。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rent] [ɪn][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] ; [ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bed] ,

which had been rent in the skirmish ; I sat down on the opposite side of the bed ,

哪个 有 到过 租 在 这 小规模冲突 ; 我 卫星 向下 在 这 对面的 边 的 这 床 ,

在之前的冲突中，床被撕开了；我坐在床的另一边，

[wɪð] [maɪ] [bæk] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

with my back towards her , preparing to go into it ;

和 我的 后退 向 她 , 准备 到 去 进入 它 ;

我背对着她，准备进去；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [flɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪft] [ə'baʊt] [ɪn][səʊ][mæd][ə; eɪ] ['mænə(r)] ,

and seeing her fling the remnants of her shift about in so mad a manner ,

和 看到 她 一扔 这 残余物 的 她 转移 关于 在 所以 疯狂的 一个 方式 ,

看到她疯狂地扔掉身上残破的衬衫，

[ai] [sed] , - ['sæli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːl] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['iːzi] ? -

I said , ' Sally , you are a silly girl , why don't you be easy ? '

我 说 , - 莎莉 , 你 是 一个 愚蠢的 女孩 , 为什么 不 你 是 简单的 ? -

我说：“莎莉，你真是个傻姑娘，为什么不放松点呢？”

[ɒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

On that she suddenly rose up , and with something gave me a blow on the head ,

在 那 她 突然 玫瑰 向上 , 和 和 某物 给予 我 一个 吹 在 这 头 ,

话音刚落，她突然站了起来，用什么东西狠狠地打了我的头。

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] [daʊn] .

which struck me down .

哪个 击 我 向下 .

这让我彻底垮了。

[ai] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['bedsted] [wɪð] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I fell on the bedstead with my head against the folding doors of it .

我 跌倒 在 这 床架 和 我的 头 反对 这 折叠式的 门 的 它 .

我摔倒在床架上，头撞到了折叠门上。

[ai][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [ˌem 'iː] ,
I imagine she was then afraid she had killed me ,
我 想象 她 曾是 然后 害怕的 她 有 被杀 我 ,

我猜她当时一定很害怕自己杀了我。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] — — [əʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
for I heard her cry two or three times — — O save me , save me , save me !
为了 我 听到 她 哭 二 或者 三 时代 — — 哦 节省 我 , 节省 我 , 节省 我 !

因为我听见她哭喊了两三次——救救我，救救我，救救我！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,
How she went out of the window it is impossible for me to say ,
如何 她 去 出去 的 这 窗户 它 是 不可能的 为了 我 到 说 ,

我无法说清她是怎么从窗户跳出去的。

[ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][ɪn] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɒn] [ðæt] [wei] ;
in the condition she left me in ; but from her cries I supposed her gone that way ;
在 这 状况 她 左边 我 在 ; 但 从 她 哭泣 我 据称 她 已消失 那 方式 ;

她离开时我身处那种境地；但从她的哭声中，我以为她已经走了；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [rəʊz] , [ai][ræn] [daʊn] [wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [steəz] ,
and in my consternation when I rose , I ran down one pair of stairs ,
和 在 我的 惊愕 什么时候 我 玫瑰 , 我 跑 向下 一 一对 的 楼梯 ,

我惊慌失措地起身，跑下了一段楼梯。

[weə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , [ai] [went] [ʌp] [ə'gen] ,
where , not knowing how to behave , I went up again ,
在哪里 , 不是 会心 如何 到 表现 , 我 去 向上 再次 ,

因为不知道该如何表现，我又走了上去。

[ænd; ənd][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][frɒm; frəm] [wens] [ai][rəʊz] .
and sat me down on the bed from whence I rose .
和 卫星 我 向下 在 这 床 从 何处 我 玫瑰 .

然后他让我坐在床上，我便从床上站了起来。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n]['mɪstə(r)] . [klɑːk] , [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəz] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] , [faʊnd] [ˌem 'iː] .
In this position Mr . Clark , the constable , and the numbers who followed him , found me .
在 这 位置 先生 . 克拉克 , 这 警官 , 和 这 数字 WHO 随后 他 , 成立 我 .

克拉克先生、警员以及跟随他的人就这样找到了我。

[hiː; hi] [sed] , ['dænjəlz][juː; jʊ][hæv; həv] [stæbd] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He said , Daniels you have stabbed your wife , and flung her out of the window .
他 说 , 丹尼尔斯 你 有 刺伤 你的 妻子 , 和 扔 她 出去 的 这 窗户 .

他说：“丹尼尔斯，你刺伤了你的妻子，还把她从窗户扔了出去。”

[ai] [rɪ'plaɪd] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [klɑːk] , [ai][hæv; həv][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [aʊt] .
I replied , No , Mr . Clark , I have not , she threw herself out .
我 回复 , 不 , 先生 . 克拉克 , 我 有 不是 , 她 扔 她自己 出去 .

我回答说：“不，克拉克先生，我没有，她自己跳了出去。”

['mɪstə(r)] . [klɑːk] [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] ;

Mr . Clark took a candle , and examined all the room in search of blood , but found none ;

先生 . 克拉克 采取 一个 蜡烛 , 和 检查 全部 这 房间 在 搜索 的 血 , 但 成立 没有任何 ;

克拉克先生拿起一支蜡烛，仔细检查了整个房间，寻找血迹，但一无所获；

[ænd; ənd] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊzɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [bliːd] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,

and lucky it was for me that neither of our noses happened to bleed in the fray ,

和 幸运的 它 曾是 为了 我 那 两者都不 的 我们的 鼻子 发生 到 流血 在 这 磨损 ,

幸运的是，在那场冲突中，我们俩的鼻子都没流血。

[ðəʊ] [maɪn][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [bliːd] [ɒn] ['eni] ['traɪflɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

though mine was subject to bleed on any trifling occasion .

尽管 矿 曾是 主题 到 流血 在 任何 琐事 场合 .

虽然我的伤口很容易出血，哪怕只是一点点小事。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['brəʊkən] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] ,

He then went to the window , where he found a broken piece of a saucer ,

他 然后 去 到 这 窗户 , 在哪里 他 成立 一个 破碎的 片 的 一个 碟子 ,

然后他走到窗边，在那里发现了一块破碎的碟子碎片。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

and asked what it was ?

和 问 什么 它 曾是 ?

然后问那是什么?

[ai] [sed] , [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪd] ['ɑːftəwəd] ,

I said , I did not know ; but recollected afterward ,

我 说 , 我 做过 不是 知道 ; 但 回忆 之后 ,

我说，我不知道；但后来想起来，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [fed] [maɪ] ['skwɪrəl] [ɪn] ; [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [brəʊk] ;

that it was what I fed my squirrel in ; though I know not how it came broke ;

那 它 曾是 什么 我 美联储 我的 松鼠 在 ; 尽管 我 知道 不是 如何 它 来了 打破 ;

那是我喂松鼠用的；虽然我不知道它怎么会破了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊl] [ðæt] [deɪ] .

it was whole that day .

它 曾是 所有的 那 天 .

那天一切都很顺利。

" [frɒm; frəm] [ðens] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kaunt] ,

" From thence I was taken to the Compter ,

" 从 因此 我 曾是 已采取 到 这 计算机 ,

“从那里我被带到了计算机器，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒn][maɪ]['traɪəl] :

and the public are already acquainted with the proceedings on my trial :

和 这 民众 是 已经 熟人 和 这 诉讼程序 在 我的 审判 :

公众已经了解了我的审判过程：

[wen] [ai][wɒz; wəz] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][fækt] .

when I was condemned for the supposed fact .

什么时候 我 曾是 谴责 为了 这 据称 事实 .

当我因所谓的“事实”而受到谴责时。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['wɑːtʃˌmeɪkərz]
" I am informed that the next morning they found a pair of small watchmaker's
" 我 是 知情的 那 这 下一个 早晨 他们 成立 一个 一对 的 小的 钟表匠的
['plaɪəz] ['blʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
plyers bloody in the window ,
钳子 血腥 在 这 窗户 ，

"据我所知，第二天早上他们在窗户里发现了一把沾满血迹的小钟表匠钳子。"

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] [gɪlt] .
which were then considered as a great proof of my guilt .
哪个 是 然后 经过考虑的 作为 一个 伟大的 证明 的 我的 有罪 .

这些当时被认为是证明我有罪的有力证据。

[ðiːz] ['plaɪəz][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['mendɪd] [maɪ] ['skwɜːrəlz] [tʃeɪn] [wɪð] [wen'evə(r)] [hiː; hi]
These plyers were what I have mended my squirrel's chain with whenever he
这些 钳子 是 什么 我 有 已修复 我的 松鼠的 链 和 每当 他
[brəʊk] [luːs] ,
broke loose ,
打破 松动的 ，

我就是用这把钳子修补我家松鼠挣脱锁链的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] .
which was sometimes the case .
哪个 曾是 有时 这 案件 .

这种情况有时确实存在。

[haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['blʌdi] , [æz; əz][gɒd] [ɪz][maɪ]['seɪvjə(r)] , [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] ;
How they should be bloody , as God is my Saviour , I cannot answer ;
如何 他们 应该 是 血腥 ， 作为 上帝 是 我的 救主 ，我 不能 回答 ；

上帝是我的救世主，他们为何要流血，我无法回答；

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ] [wuːnd] [wɒz; wəz] [pə'siːvd] [ɒn][ðə; ði]['bɒdi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prə'djuːst]
but as no wound was perceived on the body , they were not produced
但 作为 不 伤口 曾是 感知 在 这 身体 ， 他们 是 不是 生产
[æz; əz] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
as evidence against me .
作为 证据 反对 我 .

但由于身上没有发现伤口，所以这些伤痕没有被作为指控我的证据。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [maɪ][waɪf][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʃiː; ʃi]
However , when my wife was brought up from the street , it is said she
然而 ，什么时候 我的 妻子 曾是 带来 向上 从 这 街道 ， 它 是 说 她
[wɒz; wəz] ['blʌdɪd] ,
was blooded ,
曾是 血腥 ，

然而，据说我妻子从街头被带回来时，身上沾满了鲜血。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsən][wɒz; wəz][pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðiːz] ['plaɪəz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
and that the bason was put in the window where these plyers were found .
和 那 这 盆地 曾是 放 在 这 窗户 在哪里 这些 钳子 是 成立 .

而且，盆子就放在发现这些钳子的窗户里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] ,
It is therefore possible that , in such confusion ,
它 是 所以 可能的 那 ， 在 这样的 困惑 ，

因此，在这种混乱情况下，有可能

[ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)] [tuː] [mait] [ˌæksɪ'dentəli] [biː; bi][spɪlt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
a drop or two might accidentally be spilt upon them ;
一个 降低 或者 二 可能 偶然 是 洒了 之上 他们 ；

可能会不小心洒上一两滴；

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
more especially when we consider the tumult of a morning's exhibition of
更多的 尤其 什么时候 我们 考虑 这 骚乱 的 一个 早晨 展览 的
[ðə; ði] [ded] ['bɒdi] ,
the dead body ,
这 死的 身体 ,

尤其当我们考虑到清晨尸体展览所引发的骚动时，更是如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['peni] [grə'tuːɪtiːz] , [baɪ][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for penny gratuities , by the unprincipled mother of it .
为了 一分钱 小费 , 经过 这 毫无原则的 母亲 的 它 .

为了区区几分钱的小费，真是丧尽天良。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ]['traɪəl] , [ðə; ði]['kɒrənə(r)][leɪd][sʌm; səm] [stres] [ɒn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
" In the course of my trial , the coroner laid some stress on the absence of
" 在 这 课程 的 我的 审判 , 这 验尸官 铺设 一些 压力 在 这 缺席 的
[tʃɑːlz] ['hɪljərd] ,
Charles Hilliard ,
查尔斯 希利亚德 ,

“在我的审判过程中，验尸官特别强调了查尔斯·希利亚德的缺席，

[ðə; ði]['lɒdʒə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [ruːm] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɪljərd] [ə'pɪəd] [haʊ'evə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
the lodger under my room ; but Mr . Hilliard appeared however before the
这 房客 在下面 我的 房间 ; 但 先生 . 希利亚德 出现 然而 前 这
['seʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'kluːdɪd] ,
sessions were concluded ,
会议 是 结束 ,

我房间楼下的房客；但希利亚德先生在会议结束前出现了。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ri'kɔgnizəns] : [hiː; hi] [ðen] [di'pəuz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ɔːl][hiː; hi] [njuː]
to save his recognizances : he then deposed before the judges , all he knew
到 节省 他的 具结 : 他 然后 被罢免 前 这 法官 , 全部 他 知道
['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt] ;
relative to the accident ;
相对的 到 这 事故 ;

为了保住他的担保金，他向法官作证，讲述了他所知道的与事故有关的一切；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [mə'tɪəriəli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrənərz]
which being materially the same with the evidence he gave at the coroner's
哪个 存在 重大 这 相同的 和 这 证据 他 给予 在 这 验尸官
['ɪŋkwest] ,
inquest ,
死因调查 ,

这与他在验尸官调查中提供的证据实质相同，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'prest] ,
and as I have no reason to wish it suppressed ,
和 作为 我 有 不 原因 到 希望 它 被抑制 ,

我没有理由希望它被压制，

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ['mɪstə(r)] . ['hɪljərd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
I made it my business to request Mr . Hilliard to recollect the whole of
我 制成 它 我的 商业 到 要求 先生 . 希利亚德 到 追忆 这 所有的 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我特意请希利亚德先生把整件事都回忆起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] ['raɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
which he was kind enough to give me in writing ; and here it is .
哪个 他 曾是 种类 足够的 到 给 我 在 写作 ; 和 这里 它 是 .
他好心地把内容写下来给了我；就是这个。

" [tʃɑːlz] ['hɪljərd] [geɪv] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
" Charles Hilliard gave evidence before the coroner as follows .
" 查尔斯 希利亚德 给予 证据 前 这 验尸官 作为 跟随 .

“查尔斯·希利亚德向验尸官提供了如下证据。

" [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dænjəlz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [lait] [hɜː(r); hə(r)] ['kænd(ə)l] ,
" That Mrs . Daniels came into his apartment about eight o'clock in the evening to light her candle ,
" 那 太太 . 丹尼尔斯 来了 进入 他的 公寓 关于 八 点钟 在 这 晚上 到 光 她 蜡烛 ,

“丹尼尔斯太太晚上八点左右来到他的公寓点蜡烛，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] : [ðæt] [ə'baʊt] [ten] ['mɪstə(r)] . ['dænjəlz] [keɪm] [həʊm] ,
and then went up to bed : that about ten Mr . Daniels came home ,
和 然后 去 向上 到 床 : 那 关于 十 先生 . 丹尼尔斯 来了 家 ,

然后就上床睡觉了：大约十点，丹尼尔斯先生回家了。

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['kɔːlɪŋ] ['sæli] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] : [ðæt] [nɒt] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ,
and knocked at the door , calling Sally , two or three times : that not being admitted ,
和 敲门 在 这 门 , 呼叫 莎莉 , 二 或者 三 时代 : 那 不是 存在 承认 ,

然后敲门，喊了两三遍莎莉的名字：但没人让她进来。

[hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] :
he broke the door open :
他 打破 这 门 打开 :

他把门撞开了：

[ðæt] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [briːtʃ] ,
that then he thought he heard a knocking to make good the breach ,
那 然后 他 想法 他 听到 一个 敲门 到 制作 好的 这 违反 ,

然后他似乎听到了敲门声，说是要修补缺口。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [in'sjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [bləʊz] ['fɒləʊd] :
after which some words ensued between the parties , and blows followed :
后 哪个 一些 字 随后 之间 这 各方 , 和 打击 随后 :

随后双方发生口角，并演变为肢体冲突：

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['dænjəlz] [ɑːsk] [fə'gɪvnəs] , ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [ðə; ði] [laɪk] [ə'gen] :
that he heard Mrs . Daniels ask forgiveness , saying , she would never do the like again :
那 他 听到 太太 . 丹尼尔斯 问 饶恕 , 说 , 她 会 绝不 做 这 喜欢 再次 :

他听到丹尼尔斯太太请求原谅，并说她以后绝不会再做这样的事了：

[ðæt] ['dænjəlz] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [dæm] [maɪ] ['brɪtʃɪz] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ?
that Daniels should say — Damn my breeches , what do you shut me out for ?
那 丹尼尔斯 应该 说 — 该死 我的 马裤 , 什么 做 你 关闭 我 出去 为了 ?

丹尼尔斯应该说——该死的裤子，你们为什么要把我拒之门外?

[doʊnt] [ai] [peɪ] [maɪ] [rent] ?
don't I pay my rent ?
不 我 支付 我的 租 ?

难道我不交房租吗?

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] ,
after which he heard a rumbling in the room , but did not distinguish any thing more ,
后 哪个 他 听到 一个 隆隆声 在 这 房间 , 但 做过 不是 区分 任何 事物 更多的 ,

之后他听到房间里传来隆隆声，但再也分辨不出什么了。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [tɪl] ['mɪsɪz] . ['dænjəlz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
to the best of his knowledge , till Mrs . Daniels fell from the window .
到 这 最好的 的 他的 知识 , 直到 太太 . 丹尼尔斯 跌倒 从 这 窗户 .

据他所知，直到丹尼尔斯太太从窗户坠落为止。

" [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['mɪstə(r)] . ['dænjəlz] [ə'pɑːtmənt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
" I lived in Mr . Daniel's apartment but little time ,
" 我 居住地 在 先生 . 丹尼尔的 公寓 但 小的 时间 ,

“我曾在丹尼尔先生的公寓里住过，但时间不长。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] ['meni] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [dɪ'beɪts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
in which I heard many quarrels and debates between them ,
在 哪个 我 听到 许多 争吵 和 辩论 之间 他们 ,

我听到了他们之间的许多争吵和辩论，

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪm] . "
which frequently happened by her aggravation and ill - treatment of him . "
哪个 频繁地 发生 经过 她 加重 和 患病的 - 治疗 的 他 . "

这种情况经常发生，都是因为她对他百般刁难和虐待。

" [ai][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembə(r)] - ;
" I was sentenced to be executed on Monday , September 21 ;
" 我 曾是 判刑 到 是 执行 在 周一 , 九月 - ;

“我被判处于9月21日星期一执行死刑；

[ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] - [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [wɪtʃ] [led][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ['ɪntuː][ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)] ,
the coronation - day was to be the day following , which led some persons into a conjecture ,
这 加冕礼 - 天 曾是 到 是 这 天 下列的 , 哪个 引领 一些 人 进入 一个 推测 ,

加冕日定在第二天，这引起了一些人的猜测。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1761 年 9 月，(The Affecting Case of the Unfortunate Thomas) 第2/2页

[ðæt] [ðɪs] ['ɔːgəst] [sə'lemnəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['respaɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] [wei]
that this august solemnity was the cause of the first respite , which made way
那 这 八月 严肃 曾是 这 原因 的 这 第一的 喘息 , 哪个 制成 方式
[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɑːd(ə)n] .
for my pardon .
为了 我的 赦免 .

正是这庄严的仪式带来了第一次喘息之机，为我的赦免铺平了道路。

[ðɪs] [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [ə'pɪnjən] ,
This however was a mistaken opinion ,
这 然而 曾是 一个 错误 观点 ,

然而，这是一种错误的观点。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [əud] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm][maɪ][hɑːd] [feɪt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd]
for I owed the redemption from my hard fate entirely to the kind
为了 我 欠款 这 赎回 从 我的 难的 命运 完全 到 这 种类
['krɪstʃən] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [huː] ,
Christian offices of my friends who ,
基督教 办公室 的 我的 朋友们 WHO ,

因为我能够从悲惨的命运中解脱出来，完全要归功于我那些善良的基督徒朋友们的帮助，他们

[frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'sweɪʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv]
from a persuasion of my innocence , applied to the worthy magistrates of
从 一个 劝说 的 我的 无辜 , 应用 到 这 值得 地方法官 的
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

我向伦敦的尊敬的法官们陈述了我的清白之身；

[frɒm; frəm] [huːm] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
from whom , the circumstances of my situation were represented to his
从 谁 , 这 情况 的 我的 情况 是 代表 到 他的
['mædʒəsti] .
Majesty .
威严 .

正是他向陛下禀报了我的处境。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [best] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
The gracious condescension of this best of Kings ,
这 亲切 居高临下 的 这 最好的 的 国王 ,

这位最伟大的君王所展现出的宽容和谦逊，

[ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]
in attending to the representations made to him on my account , will never be
在 参加 到 这 表现形式 制成 到 他 在 我的 帐户 , 将要 绝不 是
[fə'gɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

他认真对待我向他提出的申诉，我将永生难忘。

[waɪl] [ai][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['remnənt] [ɒv; əv][laɪf][ai] [naʊ] [əʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] !
while I enjoy that remnant of life I now owe to his goodness !
尽管 我 享受 那 剩 的 生活 我 现在 欠 到 他的 善良 !

我能享受这最后的余生，全赖他的恩惠！

" [ai][wɒz; wəz] [kən'demd] [ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ;
" I was condemned on the Friday ;
" 我 曾是 谴责 在 这 星期五 ;

“我于星期五被判刑；

[ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmfət] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ə; eɪ]['respaɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fraɪdeɪ]
on the Saturday I was comforted with the news of a respite until the Friday
在 这 周六 我 曾是 安慰 和 这 消息 的 一个 喘息 直到 这 星期五
['fɒləʊɪŋ] :
following :
下列的 :

周六我得知假期将持续到下周五，这让我感到欣慰：

[ai] [ðen] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ['respaɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][daɪ] [wɪð] -
I then heard of a farther respite , and was appointed to die with Campbel
我 然后 听到 的 一个 更远 喘息 , 和 曾是 任命 到 死 和 -
[ænd; ənd] ['gɜ:nɪt] ;
and Gurnet ;
和 鲂鱼 ;

后来我听说还有一次喘息之机，并被安排与坎贝尔和格内特一起赴死；

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [hu:m] , [ai][wɒz; wəz] [ə'gen] ['grɑ:ntɪd] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] :
before the execution of whom , I was again granted a longer time :
前 这 执行 的 谁 , 我 曾是 再次 的确 一个 更长 时间 :

在他被处决之前，我又被给予了更长的时间：

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r'bɔ:rn] [ʌn'tɪl] ['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:dərs] .
and then my execution was to be forborn until farther orders .
和 然后 我的 执行 曾是 到 是 天生 直到 更远 订单 .

然后，我的死刑将被暂缓执行，直到接到进一步的命令。

[ai] [rɪ'si:vd] [maɪ]['pɑ:d(ə)n][ɒn] ['θɜ:zdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm]
I received my pardon on Thursday , October 28 , and was discharged from
我 已收到 我的 赦免 在 周四 , 十月 - , 和 曾是 出院 从
[kən'faɪnmənt] ['sʌndeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][wʌn] .
confinement Sunday , November 1 .
监禁 星期日 , 十一月 1 .

我于 10 月 28 日星期四获得赦免，并于 11 月 1 日星期日获释。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['sentəns] ,
" From the time of receiving sentence ,
" 从 这 时间 的 接收 句子 ,

“从被判刑之时起，

[tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][sɪks] [wi:ks] [kləʊz] [kən'faɪnmənt]
to the time of my receiving a full pardon was six weeks close confinement
到 这 时间 的 我的 接收 一个 满的 赦免 曾是 六 周 关闭 监禁
[ɪn][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv] ['nju:geɪt] ;
in the cells of Newgate ;
在 这 细胞 的 纽盖特 ;

从我被完全赦免到在纽盖特监狱的牢房里被严密监禁六周；

[weə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['sentəns] , [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [səb'sist] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]
where , by the terms of sentence , I was to be subsisted on bread and
在哪里 , 经过 这 条款 的 句子 , 我 曾是 到 是 生存 在 面包 和
['wɔ:tə(r)]['əʊnli] .
water only .
水 仅有的 .

根据判决，我只能靠面包和水度日。

[ai][kæn; kən][haʊ'evə(r)] [ə'fɜːm] [wɪð] [truːθ] , [ðæt] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn'tegrəti] ,
I can however affirm with truth , that , conscious of my own integrity ,
我 能 然而 确认 和 真相 , 那 , 有意识的 的 我的 自己的 正直 ,

然而，我可以如实肯定，以我自身的正直品格为鉴，

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][səʊ] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ə; eɪ] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] ['ɪnfəmi]
not all the terrors of so ignominious a death , and the stamp of infamy
不是 全部 这 恐怖 的 所以 可耻 一个 死亡 , 和 这 邮票 的 骂名

[ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
attending it ,
参加 它 ,

并非所有如此耻辱的死法所带来的恐惧，以及随之而来的恶名，

['evə(r)][kʊd; kəd] [dɪ'pres] [maɪ] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
ever could depress my spirits from the first to the last .
曾经 可以 抑郁 我的 烈酒 从 这 第一的 到 这 最后的 .

从头到尾，没有一件事能让我情绪低落。

[ai] [rɪ'laɪd] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] , [huː] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ken][ɒv; əv] [ʃɔːt] -
I relied on the justice of God , who could penetrate beyond the ken of short -
我 依赖 在 这 正义 的 上帝 , WHO 可以 穿透 超过 这 肯 的 短的 -

['saɪtɪd] [mæn] ;
sighted man ;
目击者 男人 ;

我信赖上帝的公正，祂能洞察人心，超越目光短浅的人类的理解；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['revərəns] [wʊd] [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and with the utmost reverence would I acknowledge the extension of his
和 和 这 极致 尊敬 会 我 承认 这 扩大 的 他的

['prɒvɪdəns] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
providence toward me ,
普罗维登斯 朝向 我 ,

我将以最崇敬之心感谢他对我的眷顾。

[ɪn] [prə'tektɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]['premətʃə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
in protecting me in this life , from the consequences of premature judgment .
在 保护 我 在 这 生活 , 从 这 结果 的 过早 判断 .

保护我免受今生过早评判的后果。

[ai][hæv; həv] [biːn] [freɪl][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv]
I have been frail in common with the rest of mankind ; and I have
我 有 到过 脆弱 在 常见的 和 这 休息 的 人类 ; 和 我 有

[sɪ'vɪəli] ['sʌfəd] .
severely suffered .
严重 遭受 .

我和其他人一样，身体虚弱；我也遭受过严重的痛苦。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn] ['mærɪdʒ] [drəʊv] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['keələsnəs] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪz]
However , as my misfortunes in marriage drove me into carelessness and excesses
然而 , 作为 我的 不幸 在 婚姻 驾驶 我 进入 疏忽 和 过剩

, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

然而，婚姻中的不幸使我变得粗心大意、过度放纵，这，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
together with them , have been the ruin of me ;
一起 和 他们 , 有 到过 这 废墟 的 我 ;

他们连同他们一起，毁了我；

[ai] [həʊp] [ðæt] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,

I hope that so remarkable a deliverance from the brink of the precipice of eternity ,

我 希望 那 所以 卓越 一个 解救 从 这 边缘 的 这 悬崖 的 永恒 ,

我希望，如此非凡的从永恒悬崖边缘的拯救，

[hæz; həz] [kɔːld] [həʊm] [maɪ] ['skætəd] [θɔːts] ,

has called home my scattered thoughts ,

有 称为 家 我的 疏散 想法 ,

思绪纷乱，仿佛回到了家。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] .

and will make me more sober and industrious than I have heretofore been .

和 将要 制作 我 更多的 清醒 和 勤劳 比 我 有 此前 到过 .

这将使我比以往更加清醒和勤奋。

[ai] [naʊ] [kən'kluːd] [ðɪs] ['nærətɪv] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['θæŋkfl] [ək'nɒlɪdʒmənts] [tuː; tə][ɔːl] [huːz] ['kaɪndnəs][hæz; həz] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] ,

I now conclude this narrative with the most thankful acknowledgments to all whose kindness has been instrumental in my deliverance ,

我 现在 结束 这 叙述 和 这 最多 感恩 致谢 到 全部 谁 仁慈 有 到过 乐器演奏 在 我的 解救 ,

现在，我要以最诚挚的谢意来结束我的叙述，感谢所有帮助我脱险的人们。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [feɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][səʊ] ['hɑːdli] [ɪ'skeɪpt] .

from the awful fate from which I so hardly escaped .

从 这 可怕 命运 从 哪个 我 所以 几乎 逃脱 .

从我好不容易才逃脱的可怕命运中逃脱出来。

" [ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz] [naʊ] [siːn] [wɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

" The reader has now seen what the poor fellow had to offer for his own justification .

" 这 读者 有 现在 已见 什么 这 贫穷的 同伴 有 到 提供 为了 他的 自己的 理由 .

“读者现在已经看到了这个可怜的家伙为了证明自己的清白而提供了什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][dʒʌst][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːks] , [fɜːst] ,

It may not be improper just to add a few remarks , first ,

它 可能 不是 是 不当 只是 到 添加 一个 很少 评论 , 第一的 ,

首先，补充几点或许并无不妥：

[ɒn][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ænd; ənd] [im,prɔbə'biləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɛdʒd] [fækt] ,

on the probabilities and improbabilities of the alleged fact ,

在 这 概率 和 不可能性 的 这 据称 事实 ,

关于所声称事实的可能性和不可能性，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði][feə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['tenə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz][ɒn][hɪz; ɪz]['traɪəl] ;

and then to compare the fair result of such examination with the tenor of the depositions on his trial ;

和 然后 到 比较 这 公平的 结果 的 这样的 考试 和 这 男高音 的 这 沉积物 在 他的 审判 ;

然后将这种审查的公正结果与审判中的证词内容进行比较；

[ðiːz] [wɪl] [tend] ['greɪtli] [tuː; tə][klɪə(r)]['aʊə(r)] [kən'sepʃnz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

these will tend greatly to clear our conceptions with regard to the man .

这些 将要 趋向 非常 到 清除 我们的 概念 和 看待 到 这 男人 .

这些将有助于我们更清晰地了解男性的相关观念。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]['dænjəlzɪz] [ruːm] [hæz; həz] [tuː] ['keɪsmənt] ['fəʊldɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð]

The window of Daniels's room has two casements folding against each other , with

这 窗户 的 丹尼尔斯 房间 有 二 窗户 折叠式的 反对 每个 其他 , 和

['gɑːd(ə)n] [pɒts] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

garden pots before them .

花园 锅 前 他们 .

丹尼尔斯房间的窗户是两扇折叠在一起的平开窗，窗前摆放着花盆。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['keɪsmənt] ['əʊnli] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

One of these casements only , used to be opened ; the other being in general

一 的 这些 窗户 仅有的 , 用过的 到 是 打开 ; 这 其他 存在 在 一般的

[kept] [ʃʌt] .

kept shut .

保留 关闭 .

过去，这些窗户中只有一扇是打开的；另一扇通常都是关着的。

[ðiːz] ['keɪsmənt] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,

These casements were each about sixteen or seventeen inches wide ,

这些 窗户 是 每个 关于 十六 或者 十七 英寸 宽的 ,

这些窗户每扇大约有十六或十七英寸宽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [haɪ] .

and the window was about a yard and a quarter high .

和 这 窗户 曾是 关于 一个 院子 和 一个 四分之一 高的 .

窗户大约有一码四分之一高。

[wen] [ðɪs] ['æksɪdənt] ['hæpənd] , [wʌn] ['keɪsmənt] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʌt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ;

When this accident happened , one casement was open , the other shut , as usual ;

什么时候 这 事故 发生 , 一 窗扇 曾是 打开 , 这 其他 关闭 , 作为 通常 ;

事故发生时，一扇窗户开着，另一扇窗户像往常一样关着；

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)]

consequently the opening then through the window , was about sixteen or

最后 这 开幕 然后 通过 这 窗户 , 曾是 关于 十六 或者

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,

seventeen inches wide ,

十七 英寸 宽的 ,

因此，当时窗户上的开口大约有十六到十七英寸宽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)] [haɪ] .

and a yard and quarter high .

和 一个 院子 和 四分之一 高的 .

一码四分之一高。

[θruː] [ðɪs] [speɪs] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ]['wʊmən] ['nɪəli] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]

Through this space a man was to thrust a woman nearly as strong as

通过 这 空间 一个 男人 曾是 到 推力 一个 女士 几乎 作为 强的 作为

[hɪm'self] !

himself !

他自己 !

在这片空间里，一名男子要强行插入一名与他一样强壮的女子！

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'temptɪd] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mʌst; məst][biː; bi]
If such a thing had been attempted , the following consequences must be
如果 这样的 一个 事物 有 到过 尝试过 ， 这 下列的 结果 必须 是
[ˌɪnkən'testəbli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'sjuː] .
incontestably allowed to ensue .
无可争议地 允许 到 随之而来 .

如果这种行为真的发生了，那么必然会产生以下后果。

[ai] . [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tempt] .
I . The woman would resist the attempt .
我 . 这 女士 会 抵抗 这 试图 .

一、该女子会反抗这种企图。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wen] [p'ɜːsənz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə]
When persons struggle to avoid imminent danger , and are driven to
什么时候 人 斗争 到 避免 迫在眉睫 危险 ， 和 是 驱动 到
[dɪ'speə(r)] ,
despair ,
绝望 ，

当人们挣扎着想要摆脱迫在眉睫的危险，并被逼到绝望境地时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] , [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
they are capable of a surprising degree of exertion , beyond their ordinary
他们 是 有能力的 的 一个 奇怪 程度 的 用力 ， 超过 他们的 普通的
[ə'bɪlətiz] .
abilities .
能力 .

他们能够付出惊人的努力，远远超出他们通常的能力范围。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][səʊ] ['nærəʊ] [ə; eɪ][gæp][ə; eɪ] ['veri]
This woman would therefore have continued in so narrow a gap a very
这 女士 会 所以 有 持续 在 所以 狭窄的 一个 差距 一个 非常
[kən'sɪdərəb(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [θruː] ,
considerable while before she could have been forced through ,
大量 尽管 前 她 可以 有 到过 强制 通过 ，

因此，这名女子会在如此狭窄的缝隙中停留相当长一段时间，才会被迫通过。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] ['ʌtə] [kraɪz] , - , [ænd; ənd][ˌekskləˈmeiʃən] ,
and would all that time have uttered cries , intreaties , and exclamations ,
和 会 全部 那 时间 有 说出 哭泣 ， - ， 和 感叹词 ，

在那段时间里，难道她一直在发出呼喊、恳求和惊叹吗？

[tuː] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən][baɪ][ðə; ði] ['neɪbɜːrz]
too expressive of her situation to have been mistaken by the neighbours
也 富有表现力的 的 她 情况 到 有 到过 错误 经过 这 邻居
[ænd; ənd] [spek'tetər] .
and spectators .
和 观众 .

她的表情如此生动地表达了她的处境，以至于邻居和旁观者不可能误解。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈzɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [ðə; ði] [bɪˈfɔː(r)] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈɡɑːd(ə)n] - [pɒts] ,
Her resistance would have overturned the before - mentioned garden - pots ,
她 反抗 会 有 翻覆 这 前 - 提及 花园 - 锅 ,

她的抵抗本会掀翻前面提到的那些花盆。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃætəd] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ,
and would have shattered the glass of the casement that was shut ,
和 会 有 破碎 这 玻璃 的 这 窗扇 那 曾是 关闭 ,
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [fɔːst] [ˈəʊpən] ,
and even forced open ,
和 甚至 强制 打开 ,

而且会击碎紧闭的窗户玻璃，甚至强行将其打开。

[ɔː(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ɪtˈself] , [wɪtʃ] [əbˈstrʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæsɪdʒ] .
or broke the casement itself , which obstructed her passage .
或者 打破 这 窗扇 本身 , 哪个 受阻 她 通道 .

或者弄坏了窗框，阻碍了她的通行。

[viː] . [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]
V . In breaking the glass of the window , her skin must have been
V . 在 打破 这 玻璃 的 这 窗户 , 她 皮肤 必须 有 到过
[ˈɡreɪtli] [skrætʃt] [ænd; ənd] [tɔːn] ,
greatly scratched and torn ,
非常 刮痕 和 撕裂 ,

五、她打破窗户玻璃时，皮肤肯定被严重划伤和撕裂。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , [ˈneɪkɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [hæv; həv] [biːn] [ˈʌðəwaɪz] [ˈɡreɪtli]
and her limbs , naked as she was , have been otherwise greatly
和 她 四肢 , 裸 作为 她 曾是 , 有 到过 否则 非常
[meɪmd] [ænd; ənd] [bruːzd] .
maimed and bruised .
残废 和 瘀伤 .

尽管她赤身裸体，但她的四肢却伤痕累累，伤痕累累。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
The man who undertook to force her out ,
这 男人 WHO 承担 到 力量 她 出去 ,

那个决心把她赶出去的男人，

[æz; əz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)nz] ; [æz; əz] [hiː; hi]
as he must have been greatly agitated himself by his passions ; as he
作为 他 必须 有 到过 非常 激动 他自己 经过 他的 激情 ; 作为 他
[wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [ɪmˈplɔɪd] ,
was very closely employed ,
曾是 非常 密切 受雇 ,

因为他本人一定也深受情绪激动的影响；因为他工作非常繁忙，

[ɒn] [nəʊ] [ˈveri] [ˈiːzi] [dʒɒb] ;
on no very easy job ;
在 不 非常 简单的 工作 ;

这不是一份轻松的工作；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['pɑːti] ['kænɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
and as the actions of the suffering party cannot be supposed to
和 作为 这 行动 的 这 痛苦 派对 不能 是 据称 到
[biː; bi] [mɪrli] [dɪ'fensɪv] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ;
be meerly defensive through the whole course of the fray ;
是 仅仅 防守 通过 这 所有的 课程 的 这 磨损 ;

而且，不能认为受害方的行为在整个冲突过程中仅仅是防御性的；

[hiː; hi][mʌst; məst] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [æt; ət]
he must probably have been observed by some of the spectators at
他 必须 大概 有 到过 观察到 经过 一些 的 这 观众 在
[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [i'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ;
the instant of his effecting his purpose ;
这 立即的 的 他的 产生影响 他的 目的 ;

他得逞的那一刻，很可能被一些旁观者看到了；

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['pɒzətɪvli] [hæv; həv] [bɔːn] [sʌm; səm] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and must positively have borne some very conspicuous marks of his
和 必须 积极地 有 出生 一些 非常 显眼的 标记 的 他的
- [rɪ'sɪprək(ə)l] [ə'sɔːlts] .
helpmate's reciprocal assaults .
- 互惠的 袭击 .

而且肯定留下了他伴侣反击时非常明显的痕迹。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['grɑːntɪd] .
The two first of these propositions will be universally granted .
这 二 第一的 的 这些 命题 将要 是 普遍地 的确 .

前两项主张将得到普遍认可。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ði]['traɪəl] , [huː] [ju'nænɪməsli] [ə'griː] ,
The third is contradicted by all the evidence on the trial , who unanimously agree ,
这 第三 是 矛盾 经过 全部 这 证据 在 这 审判 , WHO 一致 同意 ,

第三点与审判中所有证据相矛盾，所有证据均一致认为这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?
that the moment the woman was seen , she came through the window ?
那 这 片刻 这 女士 曾是 已见 , 她 来了 通过 这 窗户 ?

女人一被人看到，就从窗户进来了？

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [hɜːd] [tuː; tə][juːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['dænjəlz] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)]
and was only then heard to use expressions which Daniels accounts for
和 曾是 仅有的 然后 听到 到 使用 表达式 哪个 丹尼尔斯 账户 为了
['betə(r)][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] .
better than any one else .
更好的 比 任何 一 别的 .

直到那时，人们才听到他使用一些表达方式，而丹尼尔斯对这些表达方式的解释比任何人都更透彻。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] , [ðə; ði][pɒts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌdɪskəm'pəʊzd] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
In reply to the fourth , the pots were not discomposed , nor the window
在 回复 到 这 第四 , 这 锅 是 不是 心神不宁 , 也不 这 窗户
[brəʊk] , [ɪk'sept] [wʌn] [peɪn] ;
broke , except one pane ;
打破 , 除了 一 窗格 ;

对于第四个问题，罐子没有被打翻，窗户也没有破损，只有一块玻璃碎了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [peɪn] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [brəʊk] [bɪ'fɔː(r)] .
and it does not appear that even that pane might not have been broke before .
和 它 做 不是 出现 那 甚至 那 窗格 可能 不是 有 到过 打破 前 .

而且看起来就连那块玻璃板之前可能也没碎过。

[ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ; [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [baɪ][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] ,
In answer to the fifth ; the body , by the evidence of the surgeon ,
在 回答 到 这 第五 ; 这 身体 , 经过 这 证据 的 这 外科医生 ,

针对第五个问题，根据外科医生的证词，尸体情况如下：

[dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈeni][ˈʌðə(r)][ˈdæmɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
did not appear to have received any other damage than the natural
做过 不是 出现 到 有 已收到 任何 其他 损害 比 这 自然的
[ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][fɔːl] .
consequences of so great a fall .
结果 的 所以 伟大的 一个 落下 .

除了从如此高处坠落造成的自然损伤外，似乎没有受到其他任何伤害。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ; [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ɔːl] :
As to the last ; the man was not seen at the window at all :
作为 到 这 最后的 ; 这 男人 曾是 不是 已见 在 这 窗户 在 全部 :

至于最后一点，根本没人看到那个人在窗边：

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [wuːndz] [ɔː(r)] [ˈbruːzɪz] [səˈsteɪnd] [baɪ][hɪm] , [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] , [wen]
and as to any wounds or bruises sustained by him , the constable , when
和 作为 到 任何 伤口 或者 瘀伤 持续 经过 他 , 这 警官 , 什么时候
[ɑːskt] ,
asked ,
问 ,

至于他身上是否有任何伤口或擦伤，当被问及此事时，警员回答说：

[ˈweðə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
whether he saw the blow on his head ,
无论 他 锯 这 吹 在 他的 头 ,

他是否看到了头部受到的重击，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈfɜːrm] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ?
which he affirmed to be given him by his wife ?
哪个 他 确认 到 是 给定 他 经过 他的 妻子 ?

他声称那是他妻子给他的？

[dɪˈkleəd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] .
declared he did not .
声明 他 做过 不是 .

他声称自己没有。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ; [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ˌaɪ ˈtiː]
But he was not asked whether he looked for it ; a question , it
但 他 曾是 不是 问 无论 他 看起来 为了 它 ; 一个 问题 , 它
[meɪ] [biː; bi] [prɪˈzjuːmd] ,
may be presumed ,
可能 是 假定 ,

但他并没有被问及是否寻找过它；这个问题，或许可以这样推测：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɡətɪv] .
he would have answered in the negative .
他 会 有 回答 在 这 消极的 .

他会给出否定的答案。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈkluːdɪd] ,
In such a situation , it is to be concluded ,
在 这样的 一个 情况 , 它 是 到 是 结束 ,

在这种情况下，可以得出结论：

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [hɜːd] [ænd; ənd] [les] [rɪˈɡɑːdɪd] ,
the poor fellow was little heard and less regarded ,
这 贫穷的 同伴 曾是 小的 听到 和 较少的 认为 ,

这个可怜的人几乎无人问津，也无人重视。

[kən'sɜːnɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [əlɛdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'hɑːf] .
concerning whatever he might alledge in his own behalf .
有关 任何 他 可能 指控 在 他的 自己的 代表 .

至于他可能为自己提出的任何指控。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [mait] [nɒt] [pə'hæps] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'pɪərəns] ;
A man may be stunned by a blow that might not perhaps exhibit any remarkable appearance ;
一个 男人 可能 是 目瞪口呆 经过 一个 吹 那 可能 不是 也许 展览 任何 卓越 外貌 ;

一个人可能会被某种看似毫无明显迹象的打击所震慑；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [siːn] , [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wei] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .
and had it been seen , his account of it would have weighed but little .
和 有 它 到过 已见 , 他的 帐户 的 它 会 有 称重 但 小的 .

即使有人看到了，他的描述也不会产生多大影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n]['prɒbəb(ə)l] , [hæd; həd][hiː; hi] [nɒkt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [hed] [fɜːst] ,
It is not even probable , had he knocked this woman on the head first ,
它 是 不是 甚至 可能 , 有 他 敲门 这 女士 在 这 头 第一的 ,

即使他先击中了这名女子的头部，这种可能性也微乎其微。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['bɒdi] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [səʊ] [kəm'pliːtli] , [æz; əz] ['aɪðə(r)][baɪ] [fraɪt] ,
that he could have sent the body through the window so compleatly , as either by fright ,
那 他 可以 有 发送 这 身体 通过 这 窗户 所以 完全 , 作为 任何一个 经过 惊吓 ,

他完全有可能把尸体从窗户扔出去，可能是出于惊吓，

[ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] , [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmplɪʃt] , [hɜː'self] .
or design , she accomplished , herself .
或者 设计 , 她 完成 , 她自己 .

或者说，是她自己设计的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ɪz][pɑːst] [daʊt] .
But that she came there living , is past doubt .
但 那 她 来了 那里 活的 , 是 过去的 怀疑 .

但她活着到达那里这一点毋庸置疑。

[tuː; tə] [kən'kluːd] : [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [prɪ'zʌmptɪv] [æt; ət][məʊst] ;
To conclude : The evidence against this unfortunate man , was only presumptive at most ;
到 结束 : 这 证据 反对 这 不幸 男人 , 曾是 仅有的 推定 在 最多 ;

综上所述：针对这位不幸男子的证据，充其量只是推定性的；

[ænd; ənd][ə'pɒn][klɪə(r)]['skruːtəni][ɪz] ['riːəli] [prɪ'zʌmptɪv] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] :
and upon clear scrutiny is really presumptive of nothing :
和 之上 清除 审查 是 真的 推定 的 没有什么 :

仔细审视之下，它实际上什么也没预设：

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] ,
so that as he is discharged by royal authority ,
所以 那 作为 他 是 出院 经过 皇家 权威 ,

因此，当他被王室授权解除职务时，

[səʊ][hæz; həz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][dʒʌst] [kleɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl]
so **has** **he** **also** **a** **just** **claim** **to** **an** **acquittal** **in** **the** **minds** **of** **all**
所以 有 他 还 一个 只是 宣称 到 一个 开释 在 这 思想 的 全部
[dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd]['kændɪd] ['piːp(ə)l] .
judicious **and** **candid** **people** **.**
明智的 和 坦率 人们 .

因此，在所有明事理、诚实正直的人看来，他也完全有理由获得无罪释放。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神